

Донецкий национальный медицинский университет им. М.Горького

Кафедра латинского языка и медицинской терминологии

М е т о д и ч е с к и е у к а з а н и я

по латинскому языку и основам медицинской терминологии
для студентов 1 курса международного медицинского факультета
по модулю «Фармацевтическая терминология »

Донецк – 2011

Донецкий национальный медицинский университет им. М.Горького

Кафедра латинского языка и медицинской терминологии

Методические указания

по латинскому языку и основам медицинской терминологии
для студентов 1 курса международного медицинского факультета
по модулю «Фармацевтическая терминология»

Печатается по решению
Ученого Совета университета
Протокол № 6 от 31.08.2009 г.

УДК III 146 1-4
ISBN

Методические указания по латинскому языку и основам медицинской терминологии для студентов 1 курса международного медицинского факультета по модулю № 3 “Фармацевтическая терминология” / Под ред. проф. Васильева В.А. - Донецк, 2011. - 61 с.

Предлагаемые методические указания к практическим занятиям предназначены для самостоятельной работы студентов и способствуют лучшему усвоению теоретических знаний и практических навыков при изучении фармацевтической терминологии.

Авторы : проф. Васильев В.А., ст. преп. Левенец Н.Г., ст. преп. Парамонова Т.И., преп. Косенкова Е.А., преп. Якобчук А.В.

Рецензенты :

Заведующий кафедрой иностранных языков доцент Пузик А.А.
Заведующая учебно-методическим кабинетом доцент Басий Р.В.

Модуль № 3. Фармацевтическая терминология.

Модуль № 3 имеет один содержательный модуль “Лексико-синтаксическое обеспечение изучения Государственной Фармакопеи и рецептурной терминологии”.

Конкретные цели :

1. Изучить лексический материал по разделу “глагол” в объеме, необходимом для перевода и выписывания рецептов.
2. Трактовать морфемные элементы, которые употребляются в химической номенклатуре в рамках употребления в рецептах.
3. Объяснять значение частотных отрезков в названиях препаратов.
4. Изучить грамматическую структуру рецепта, правила выписывания рецептов.
5. Составлять развернутые и сокращенные прописи.
6. Уметь пользоваться основными рецептурными сокращениями.

Тема №1.

«Введение в фармацевтическую терминологию. Основные лекарственные формы. Согласованное и несогласованное определение в рецептурной терминологии и его место в составе многословного фармацевтического термина. Тривиальные названия лекарственных веществ. Принципы транслитерации. Предлоги в рецептах».

Актуальность темы.

Фармацевтическая терминология – это одна из подсистем медицинской терминологии. Овладев ею, Вы будете подготовлены свободно ориентироваться в отечественных и зарубежных достижениях в этом разделе медицинской практики, более продуктивно работать с учебной, научной и справочной литературой.

Усвоив понятие о научном термине, номенклатурном названии, которые входят в подсистему «фармацевтическая терминология», принципы построения тривиальных названий, отображенных в них мотивирующих частотных признаках, а также отдельные разделы морфологии, будущий доктор овладевает навыками транслитерации тривиальных названий.

При изучении фармацевтической терминологии необходимо знать падежные окончания существительных пяти склонений, а также уметь согласовывать прилагательные с существительными в именительном и косвенных падежах. Эти навыки необходимы для грамотного перевода как на кафедре латинского языка и медицинской терминологии, так и при выписывании рецептов на специальных кафедрах, а также для Вашей дальнейшей практической деятельности.

Для успешного усвоения материала данной темы необходимо ознакомиться с целями занятия.

Цель (общая) : Переводить многословные фармацевтические термины с согласованным и несогласованным определением. Изучить тривиальные названия препаратов и принципы их транслитерации.

Конкретные цели:

1. Изучить состав фармацевтической терминологии.
2. Различать согласованное и несогласованное определение и уметь склонять термины с разными видами определений.
3. Определять правильный порядок слов в составе многословных фармацевтических терминов с согласованным и несогласованным определением.
4. Переводить многословные фармацевтические термины с согласованным и несогласованным определением.
5. Определять значение частотных отрезков с анатомической информацией в составе тривиальных названий препаратов.
6. Уметь транслитерировать тривиальные названия препаратов.
7. Пользоваться лексико-грамматическим материалом темы.

Содержание обучения

Информацию, необходимую для усвоения знаний-умений, можно получить в следующих источниках :

1. Козовик І.Я., Шипайло Л.Д. Латинська мова. Підручник. – Київ: Вищ. школа, 1993. – 248 с. - С. 34 – 35, 59 – 60, 41 - 43.
2. Паласюк Г.Б., Чолач В.В. Латинська мова: Підручник. – Тернопіль : Укрмедкнига, 1999. – 276 с. - С. 36 – 37, 87 – 88, 172 - 187.
3. Латинська мова і основи медичної термінології : підручник / Л.Ю. Смольська, О.Г. Кисельова, О.Р. Власенко та ін. – К.: Медицина, 2008. – 360 с. - С. 138-144, 164-198.
4. Шульц Ю.Ф. Латинский язык и основы терминологии. – М.: Медицина, 1982. – 336 с. - С. 31 – 32, 140 – 141, 200 - 205.
5. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии. Учебник. – Минск: Выш.шк., 1989. – 352 с. - С. 205 – 207, 214 – 218, 232 - 234.
6. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии. Учебник . – М.: Медицина, 1997. – 336 с. - С. 189 – 190, 198 – 202, 231 - 216.
7. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии. Учебник. – М.: Медицина, 2000. – 336 с. - С. 189 – 202, 213 - 216.
8. Граф логической структуры темы.
9. Таблицы частотных отрезков в тривиальных названиях препаратов.
10. Лексический минимум занятия.

Теоретические вопросы, на основе которых возможно выполнение целевых видов деятельности :

1. Согласованное и несогласованное определение в латинском словосочетании.
2. Структура многословного фармацевтического термина.
3. Методика перевода многословных фармацевтических терминов..
4. Определение понятия «тривиальное наименование».
5. Частотные отрезки с анатомической информацией в тривиальных названиях препаратов.
6. Лексический минимум темы.

Граф логической структуры темы: “Введение в фармацевтическую терминологию. Основные лекарственные формы. Структура многословного фармацевтического термина. Тривиальные названия лекарственных веществ. Принципы транслитерации”.

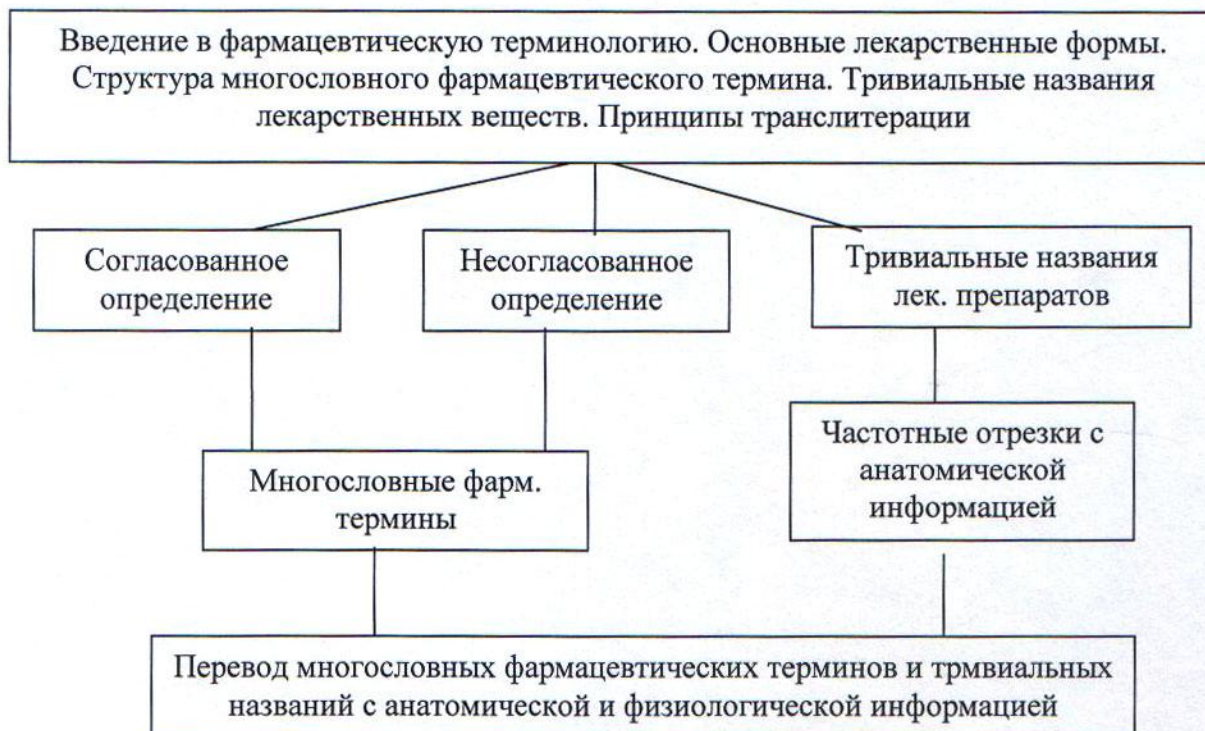
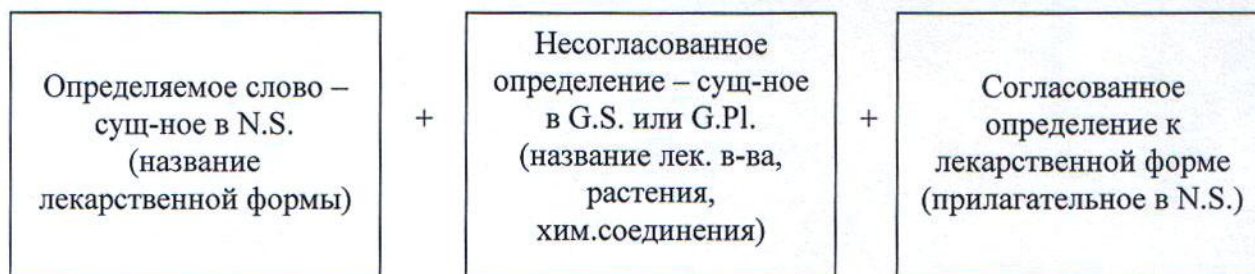


Рисунок 1. Модель многословного фармацевтического термина.



Напр.: жидкий экстракт крушины - extractum Frangulae fluidum

Табл. 1. Частотные отрезки с анатомической информацией в тривиальных названиях

Частотный отрезок		Значение	Пример
латинский	русский		
-cor, -card(i)-	-кор-, -карди-	сердечные средства, кардиотоники	Cordiaminum
-vas, -ang(i)-	-ваз-, -анги-	сосудорасширяющие средства	Vasopressinum
-haem(at)-	-гем(ат)-	кроветворные средства	Haematogenum
-chol-	-хол-	желчегонные средства	Allocholum
-ur-	-ур-	мочегонные средства	Urolesanum
-cid-	-цид-	антибактериальные средства	Microcidum

Система обучающих заданий

Задание №1. Согласуйте прилагательные с существительными и запишите словосочетания:

- | | |
|---------------------------------|--------------------------------|
| 1. aqua (destillatus, a, um) | 4. sirupus (compositus, a, um) |
| 2. solutio (spirituosus, a, um) | 5. Vaselineum (flavus, a, um) |
| 3. capsula (elasticus, a, um) | 6. extractum (siccus, a, um) |

f

Образец выполнения: aqua destillata

Задание № 2. Запишите данные сочетания в G.S., переведите их на русский язык:

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| 1. solutio aquosa | 6. emplastrum compositum |
| 2. pulvis subtilissimus | 7. capsula amylacea |
| 3. emulsum oleosum | 8. extractum fluidum |
| 4. sirupus simplex | 9. tinctura amara |
| 5. suppositorium rectale | 10. aqua purificata |

3

1

Образец выполнения: N.S. solutio aquosa; G.S. solutionis aquosae

Задание № 3. Запишите термины в G.S., переведите на русский язык:

- | | |
|--------------------------|---------------------------|
| 1. sirupus Althaeae | 4. tabuletta Aloës |
| 2. extractum Belladonnae | 5. tinctura Convallariae |
| 3. radix Valerianae | 6. linimentum Streptocidi |

Образец выполнения: N.S. sirupus Althaeae; G.S. sirupi Althaeae

Задание № 4. Переведите многословные термины на русский язык:

- | | |
|---------------------------------|--|
| 1. extractum Belladonnae siccum | 5. infusum Sennae compositum |
| 2. solutio Camphorae oleosa | 6. tabulettae extracti Valerianae obductae |
| 3. extractum Aloës fluidum | 7. radix Valerianae |
| 4. solutio Iodi spirituosa | 8. decoctum corticis Frangulae |

Задание № 5. Переведите термины на латинский язык, подчеркните согласованное определение одной чертой, несогласованное - двумя:

1. порошок алтейного корня
2. сухой экстракт красавки
3. масляный раствор камфоры
4. отвар коры крушины
5. жидкий экстракт алоэ
6. сложный линимент хлороформа (Chloroformium, i n)

Задание № 6. Подчеркните частотные отрезки с анатомической информацией в тривиальных названиях препаратов и определите их значение:

- | | | |
|---------------------|-----------------------|-------------------------|
| 1. Cordiaminum, i n | 5. Hepatosanum, i n | 9. Cerebrolysinum, i n |
| 2. Enterodesum, i n | 6. Mammophysinum, i n | 10. Angiotrophinum, i n |
| 3. Nephridinum, i n | 7. Pharyngosept(um) | 11. Cardiovalenum, i n |
| 4. Dermatolum, i n | 8. Pancreatinum, i n | 12. Spleninum, i n |

Образец выполнения: Cordiaminum, i n - сердечное средство

Для проверки уровня усвоения данной темы выполните следующие тестовые задания:

Тест № 1. Найдите название твердой лекарственной формы:

- A. Emulsum, i n
- B. Tinctura, ae f

- C. Suppositorium, i n
- D. Pulvis, eris m
- E. Sirupus, i m

Тест № 2. Найдите название жидкой лекарственной формы:

- A. Capsula, ae f
- B. Species, ei f
- C. Suspensio, onis f
- D. Pasta, ae f
- E. Emplastrum, i n

Тест № 3. Найдите название мягкой лекарственной формы:

- A. Pulvis, eris m
- B. Linimentum, i n
- C. Solutio, onis f
- D. Mixtura, ae f
- E. Granulum, i n

Тест № 4. Какая форма существительного “solutio” соответствует родительному падежу единственного числа (G.S.):

- A. Solutio
- B. Solutiones
- C. Solutionum
- D. Solutionis
- E. Solutioni.

Тест № 5. Найдите термин, данный в форме именительного падежа множественного числа (N.Pl.):

- A. Pasta
- B. Tabuletta
- C. Granula
- D. Mixtura
- E. Pilula

Тест № 6. Подберите пропущенное окончание N.S. прилагательного в составе термина *solutio aquos...* :

- A. -a
- B. -um
- C. -us
- D. -is
- E. -e

Тест № 7. Подберите пропущенное окончание G.S. прилагательного в составе термина *pulveris subtilissim...* :

- A. -i
- B. -is
- C. -ae
- D. -us
- E. -ei

Тест № 8. Подберите пропущенное слово в названии *cortex ...* (кора крушины) :

- A. Aloës
- B. Althaeae
- C. Sennae
- D. Frangulae
- E. Convallariae

Тест № 9. Подберите пропущенное слово в названии *... Valerianae* (корень валерианы) :

- A. Cortex
- B. Folium

- C. Radix
- D. Extractum
- E. Tinctura

Тест № 10. Подберите пропущенное слово в названии *extractum ... siccum* (сухой экстракт красавки) :

- A. Althaeae
- B. Sennae
- C. Convallariae
- D. Belladonnae
- E. Frangulae

Тест № 11. Подберите пропущенное слово в названии *extractum ...* (густой экстракт):

- A. Fluidum
- B. Spissum
- C. Oleosum
- D. Siccum
- E. Aquosum

Тест № 12. Подберите пропущенное слово в названии *... ophthalmicum* (глазная мазь) :

- A. Linimentum
- B. Emulsum
- C. Suppositorium
- D. Unguentum
- E. Extractum

С другими тестовыми заданиями можно познакомиться в учебном пособии “Сборник тестовых заданий по латинскому языку и основам медицинской терминологии”

Краткие методические указания к практическому занятию.

В начале занятия преподаватель проводит вступительную беседу, дает пояснения по изучению нового материала. Акцентирует внимание студентов на знании латинской грамматики, изученной по программе модуля № 1. Большую часть занятия студенты самостоятельно работают с практическими заданиями по теме. Под руководством преподавателя с помощью учебника, обучающих заданий, графа логической структуры темы, таблиц студенты изучают структуру многословного фармацевтического термина, основные лекарственные формы, принципы транслитерации тривиальных названий лекарственных веществ и препаратов, частотные отрезки. Преподаватель контролирует самостоятельную работу студентов, проводит опрос, осуществляет коррекцию знаний и оценивает практические навыки. Затем проводится тестовый контроль знаний.

В завершении занятия осуществляется анализ и обсуждение результатов работы каждого студента на занятии, после чего выставляются оценки.

Инструкция к самоподготовке студентов.

Самоподготовка студентов проходит в учебной комнате кафедры. Используя материал учебника, обучающие задания, граф логической структуры темы, таблицы и тестовые задания по теме, студенты изучают структуру многословного фармацевтического термина, основные лекарственные формы, принципы транслитерации тривиальных названий лекарственных веществ и препаратов, частотные отрезки с анатомической информацией. Последовательность изучения темы определяется графом логической структуры темы и тестовыми заданиями по теме.

Тема №2.

«Тривиальные названия лекарственных веществ. Принципы построения современных тривиальных названий препаратов. Понятие о частотных отрезках. Частотные отрезки анатомического, физиологического, терапевтического и фармакологического значения».

Актуальность темы.

Знание принципов построения и транслитерации тривиальных названий лекарственных веществ и препаратов способствует формированию навыков, необходимых для изучения фармакологии и клинических дисциплин. Для успешного усвоения материала данной темы необходимо ознакомиться с целями занятия.

Цель (общая):

Усвоить принципы построения и транслитерации тривиальных названий лекарственных веществ, необходимые для грамотного использования этих названий в рецептах.

Конкретные цели:

1. Овладеть способами словообразования и орфографией тривиальных названий.
2. Определять значение частотных отрезков, несущих информацию анатомического, физиологического, терапевтического и фармакологического характера.
3. Конструировать названия алкалоидов и гликозидов от названий растений.
4. Пользоваться лексико-грамматическим материалом темы.

Содержание обучения

Информацию, необходимую для усвоения знаний-умений, можно получить в следующих источниках :

1. Козовик І.Я., Шипайло Л.Д. Латинська мова. Підручник. – Київ: Вищ. школа, 1993. – 248 с. - С. 59 – 60, 141 - 143.
2. Паласюк Г.Б., Чолач В.В. Латинська мова: Підручник. – Тернопіль : Укрмедкнига, 1999. – 276 с. - С. 68 - 74.
3. Латинська мова і основи медичної термінології : підручник / Л.Ю. Смольська, О.Г. Кисельова, О.Р. Власенко та ін. – К.: Медицина, 2008. – 360 с. - С. 138-144, 164-198.
4. Шульц Ю.Ф. Латинский язык и основы терминологии. – М.: Медицина, 1982. – 336 с. - С. 199.
5. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии. Учебник. – Минск: Выш.шк., 1989. – 352 с. - С. 207 - 214.
6. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии. Учебник. – М.: Медицина, 1997. – 336 с. - С. 191 – 197.
7. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии. Учебник. – М.: Медицина, 2000. – 336 с. - С. 204 -216.
8. Граф логической структуры темы.
9. Таблицы частотных отрезков в тривиальных названиях препаратов.
10. Лексический минимум занятия.

Теоретические вопросы, на основе которых возможно выполнение целевых видов деятельности :

1. Определение понятия «тривиальное наименование».
2. Способы построения тривиальных названий лекарственных веществ.
3. Принципы транслитерации тривиальных названий.
4. Понятие о частотном отрезке.
5. Частотные отрезки с анатомической физиологической, терапевтической и фармакологической информацией в тривиальных названиях препаратов.
6. Лексический минимум темы.

Граф логической структуры темы: “Тривиальные названия лекарственных веществ. Частотные отрезки терапевтического, фармакологического, химического значения. Предлоги профессиональных фармацевтических выражениях”.



Рисунок 1. Модель производного тривиального наименования

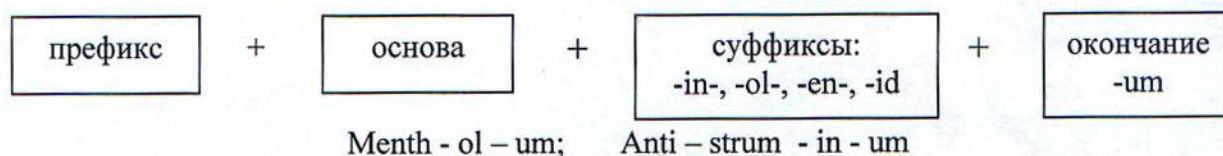


Рисунок 2. Модель сложного тривиального наименования

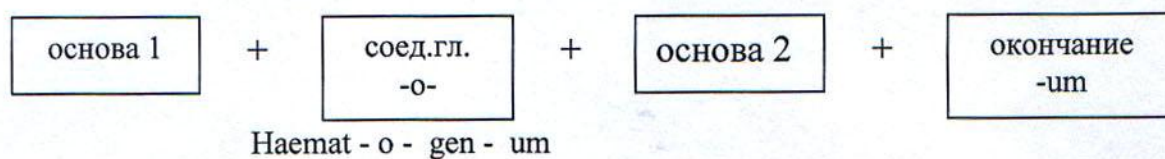


Таблица 1. Частотные отрезки терапевтического и фармакологического значения.

Латинский	Русский	З н а ч е н и е	Пример
aesthes- alg-, dol- cain- haem(at)- thyr- enz(ym)- -as- fung-, myc-	естез- альг-, дол- каин- гем(ат)- тир- ензим- -аз- фунг-, мик-, миц-	обезболивающие (анестетики) болеутоляющие средства (анальгетики) метснообезболивающие средства крововетворные средства препараты щитовидной железы ферментные препараты	Anaesthesinum Baralginum Lidocainum Haematogenum Thyrotropinum Cholenzym Ronidasum Nitrofunginum Mycoseptinum Monomycinum
mycin- cyclin- cillin- oestr- andr-, test- pyr- morph- sept- vir-	мицин- циклин- циллин- эстр- андр-, тест- пир- морф- септ- вир-	антибиотики стрептомицинового ряда (продуцированные лучистым грибом) антибиотики тетрациклинового ряда антибиотики пенициллинового ряда эстрогенные препараты андрогенные препараты жаропонижающие (антипиретики) болеутоляющие, снотворные обеззараживающие ср-ва (антисептики) противовирусные средства	Tetracyclinum Ampicillinum Oestronum Testosteronum Pyranalum Morphinum Biseptolum Virolex

Система обучающих заданий.

Задание № 1. Переведите словосочетания с прилагательными:

- | | |
|------------------------|---------------------------------|
| 1. масляный раствор | 4. жидкий экстракт |
| 2. крахмальные капсулы | 5. очищенная вода |
| 3. мельчайший порошок | 6. таблетки, покрытые оболочкой |

Задание № 2. Переведите термины с названиями растений:

- | | |
|-------------------------|------------------------|
| 1. алтейный корень | 6. лист наперстянки |
| 2. эвкалиптовое масло | 7. сироп солодки |
| 3. кора дуба | 8. настойка боярышника |
| 4. цветки ромашки | 9. вода мяты перечной |
| 5. семена подсолнечника | 10. плоды шиповника |

Задание № 3. Переведите многословные термины на латинский язык:

- | | |
|------------------------------|---|
| 1. отвар коры дуба | 5. раствор бриллиантового зеленого |
| 2. порошок листа наперстянки | 6. сухой экстракт красавки |
| 3. настой цветков ромашки | 7. настой листа подорожника |
| 4. масляныйрастворкамфоры | 8. таблетки экстракта валерианы, покрытые оболочкой |

Задание № 4. Переведите на русский язык:

- | | |
|------------------------------|--|
| 1. unguentum pro oculis | 4. pulvis pro suspensione |
| 2. mixtura contra tussim | 5. oleum Eucalypti pro inhalatione |
| 3. Dimedrolum pro infantibus | 6. solutio Furacilini ad usum internum |

Задание № 5. Переведите на латинский язык термины с предложениями:

- | | |
|--------------------------------|--|
| 1. касторовое масло в капсулах | 4. жидкий экстракт алоэ в ампулах |
| 2. раствор анальгина в ампулах | 5. вода для инъекций |
| 3. эфир для наркоза | 6. сухая микстура против кашля для детей |

Задание № 6. Переведите термины с тривиальными названиями препаратов:

- | | |
|----------------------------|------------------------------|
| 1. анестезиновая мазь | 6. суспензия дексаметазона |
| 2. синтомициновый линимент | 7. таблетки аспирина |
| 3. таблетки эритромицина | 8. таблетки кодеина |
| 4. свечи “Бетиол” | 9. суппозитории с димедролом |
| 5. раствор новокаина | 10. раствор коргликона |

Для проверки уровня усвоения данной темы выполните следующие тестовые задания:

Тест № 1. Найдите перевод латинского существительного “*folium, i n*”:

- A. Корень
- B. Трава
- C. Плод
- D. Лист
- E. Цветок

Тест № 2. Найдите латинский термин со значением “*корневище*”:

- A. Radix, icis f
- B. Cortex, icis m
- C. Folium, i n
- D. Flos, oris m
- E. Rhizoma, atis n

Тест № 3. Найдите русское название растения “*Quercus, us f*”:

- A. Эвкалипт
- B. Дуб
- C. Крушина
- D. Пустырник
- E. Алтей

Тест № 4. Найдите латинское название растения “*боярышник*”:

- A. Crataegus, i f
- B. Quercus, us f
- C. Leonurus, i m
- D. Frangula, ae f
- E. Eucalyptus, i f

Тест № 5. Подберите правильное окончание прилагательного в названии “*cortex alb...*” (белая кора):

- A. -a
- B. -is
- C. -um
- D. -us
- E. -e

Тест № 6. Найдите латинское название, соответствующее русскому “*касторовое масло*”:

- A. Oleum Cacao
- B. Oleum Olivarum
- C. Oleum Persicorum
- D. Oleum Ricini
- E. Oleum Eucalypti

Тест № 7. Подберите пропущенное слово в названии “*... Valerianae*” (корень валерианы):

- A. Folium
- B. Cortex
- C. Herba
- D. Flores

E. Radix

Тест № 8. Подберите пропущенное слово в названии “*tinctura ...*” (настойка боярышника) :

- A. Menthae
- B. Eucalypti
- C. Crataegi
- D. Quercus
- E. Convallariae

Тест № 9. Подберите пропущенное слово в названии “*infusum ... Chamomillae*” (настой цветков ромашки):

- A. Folii
- B. Foliorum
- C. Florum
- D. Fructuum
- E. Fructus

Тест № 10. Найдите правильный перевод рецептурной фразы “*в ампулах*” :

- A. In ampulla
- B. In ampullis
- C. In ampullam
- D. In ampullas
- E. In ampullae

Тест № 11. Подберите правильное окончание существительного в названии “*aqua Menth...*” (мятная вода) :

- A. -a
- B. -i
- C. -is
- D. -ae
- E. -as

Тест № 12. Найдите существительное в форме G.S. (родительного падежа в единств. числе) :

- A. Herba
- B. Folium
- C. Radix
- D. Florum
- E. Fructus

Тест № 13. Найдите существительное в форме N.Pl. (именительного пад. множ. числа) :

- A. Herba
- B. Rhizoma
- C. Folia
- D. Aqua
- E. Planta

Тест № 14. Какой из данных терминов является названием антибиотика :

- A. Tetravitum
- B. Trioxazinum
- C. Tetracyclinum
- D. Trimecainum
- E. Hexenalum

Тест № 15. Какой из данных терминов является названием анальгетика (болеутоляющего средства):

- A. Antipyrinum
- B. Antiasthminum
- C. Aethazolum
- D. Pantocrinum

E. Pentalginum

Тест № 16. Латинские тривиальные названия лекарственных веществ являются:

- A. Существительными среднего рода 2-го склонения
- B. Существительными среднего рода 3-го склонения
- C. Существительными женского рода 1-го склонения
- D. Существительными мужского рода 2-го склонения
- E. Существительными мужского рода 3-го склонения

Тест № 17. Какое окончание в N.S. имеют латинские тривиальные названия препаратов:

- A. -a
- B. -us
- C. -um
- D. -is
- E. -e

Тест № 18. Какой из терминов составлен как аббревиатура:

- A. Mentholum
- B. Apilacum
- C. Dimexidum
- D. Atropinum
- E. Morphinum

Тест № 19. Найдите название препарата, содержащего женские половые гормоны :

- A. Anaesthesolum
- B. Ichthyolum
- C. Octoestrolum
- D. Dibazolum
- E. Mentholum

Тест № 20. Какой из препаратов содержит витамины :

- A. Hexenalum
- B. Hexavitum
- C. Trimecainum
- D. Tetracyclinum
- E. Pentalginum

С другими тестовыми заданиями можно познакомиться в учебном пособии “Сборник тестовых заданий по латинскому языку и основам медицинской терминологии”

Краткие методические указания к практическому занятию.

В начале занятия преподаватель проводит вступительную беседу, дает пояснения по изучению нового материала. Акцентирует внимание студентов на знании латинской грамматики, изученной по программе модуля № 1. Большую часть занятия студенты самостоятельно работают с практическими заданиями по теме. Под руководством преподавателя с помощью учебника, обучающих заданий, графа логической структуры темы, таблиц студенты изучают способы построения и принципы транслитерации тривиальных названий лекарственных веществ и препаратов, частотные отрезки, несущие информацию анатомического, физиологического, терапевтического, фармакологического характера и особенности их орфографии. Преподаватель контролирует самостоятельную работу студентов, проводит опрос, осуществляет коррекцию знаний и оценивает практические навыки. Затем проводится тестовый контроль знаний.

В завершении занятия осуществляется анализ и обсуждение результатов работы каждого студента на занятии, после чего выставляются оценки.

Инструкция к самоподготовке студентов.

Самоподготовка студентов проходит в учебной комнате кафедры. Используя материал учебника, обучающие задания, граф логической структуры темы, таблицы и тестовые задания по теме, студенты изучают способы построения и принципы транслитерации тривиальных названий лекарственных веществ и препаратов, частотные отрезки, несущие информацию анатомического, физиологического, терапевтического, фармакологического характера и особенности их орфографии. Последовательность изучения темы определяется графом логической структуры темы и тестовыми заданиями по теме.

Тема №3.

«Глагол. Категории глагола. Образование форм повелительного и условного наклонений глагола. Изъявительное наклонение настоящего времени активного и пассивного залога. Употребление форм повелительного и условного наклонений в рецептах. Глагол *fio, fieri* в рецептурных выражениях».

Актуальность темы.

Глаголы употребляются в терминологии ограниченно и только в некоторых грамматических формах, но специалист должен уметь пользоваться основными глагольными формами в практической деятельности. В фармацевтической терминологии глаголы играют важную роль, поскольку они необходимы для оформления рецепта.

В медицинской терминологии глаголы употребляются только в настоящем времени. Глаголы разделяются на четыре спряжения в зависимости от основы. В инфинитиве все латинские глаголы имеют окончание –*re*. Большинство глаголов, которые употребляются в медицинской терминологии, принадлежит к 1-му, 2-му и 3-му спряжениям. Наиболее широко в терминологии глаголы употребляются в форме повелительного наклонения в единственном числе для высказывания обращения, указания, распоряжения. Форма повелительного наклонения образуется отбрасыванием окончания инфинитива у глаголов всех спряжений и оканчивается на гласную –*a*, –*e* или –*i* в зависимости от спряжения.

В изъявительном и условном наклонениях глаголы спрягаются по лицам, но в терминологии употребляется только форма 3-го лица в единственном и множественном числе для активного и пассивного залогов. Личные окончания глаголов в изъявительном и условном наклонениях одинаковые (–*t*, –*nt* для активного и –*tur*, –*ntur* для пассивного залога), но основа глаголов в условном наклонении изменяется. Формы условного наклонения выражают то же значение, что и формы повелительного наклонения (обращение, указание, распоряжение) и переводятся на русский язык с оборотом «пусть будет» или неопределенной формой, например: *Misceatur*. – Пусть будет смешано. Смешать.

Глагол является неотъемлемой частью рецепта. При помощи глагольных формулировок оформляется основная (латинская) часть рецепта. Изучение грамматических категорий глагола

и правил его употребления в словосочетаниях и предложениях необходимо для дальнейшего овладения фармацевтической терминологией.

Для успешного усвоения материала данной темы необходимо ознакомиться с целями занятия.

Цель (общая):

Изучить грамматику глагола для грамотного использования глагольных формулировок в составе рецептов.

Общая цель реализуется на основе конкретных целей занятия.

Конкретные цели:

1. Знать грамматические категории глагола.
2. Образовывать и переводить формы повелительного наклонения глаголов.
3. Образовывать и переводить формы условного наклонения глаголов.
4. Пользоваться формами повелительного и условного наклонений в рецептурных формулировках.
5. Пользоваться глаголом “fio, fieri” в рецептурных формулировках.
6. Пользоваться лексико-грамматическим материалом темы.

Содержание обучения

Информацию, необходимую для усвоения знаний-умений, можно получить в следующих источниках :

1. Козовик І.Я., Шипайло Л.Д. Латинська мова. Підручник. – Київ: Вищ. школа, 1993. – 248 с. - С. 39 – 40, 47 – 58.
2. Паласюк Г.Б., Чолач В.В. Латинська мова: Підручник. – Тернопіль : Укрмедкнига, 1999. – 276 с. - С. 40 – 49.
3. Латинська мова і основи медичної термінології : підручник / Л.Ю. Смольська, О.Г. Кисельова, О.Р. Власенко та ін. – К.: Медицина, 2008. – 360 с. - С. 15-124.
4. Шульц Ю.Ф. Латинский язык и основы терминологии. – М.: Медицина, 1982. – 336 с. - С. 44 – 50.
5. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии. Учебник. – Минск: Выш.шк., 1989. – 352 с. - С. 220 – 226.
6. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии. Учебник . – М.: Медицина, 1997. – 336 с. - С. 136 – 146.
7. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии. Учебник. – М.: Медицина, 2000. – 336 с. - С. 204 – 216, 253 - 256.
8. Граф логической структуры темы.
9. Таблицы основных форм глагола.
10. Лексический минимум занятия.

Теоретические вопросы, на основе которых возможно выполнение целевых видов деятельности :

1. Основные формы глагола и его грамматические категории.
2. Образование форм повелительного наклонения глаголов всех спряжений.
3. Образование форм условного наклонения глаголов всех спряжений.
4. Неправильный глагол “fio” fieri” и его использование в рецептурных формултрровках.
5. Лексический минимум темы.

Граф логической структуры темы: “Глагол. Основные формы глагола. Повелительное и условное наклонения глагола и их употребление в рецептах. Латинский глагол “fio, fieri” в рецептах.”

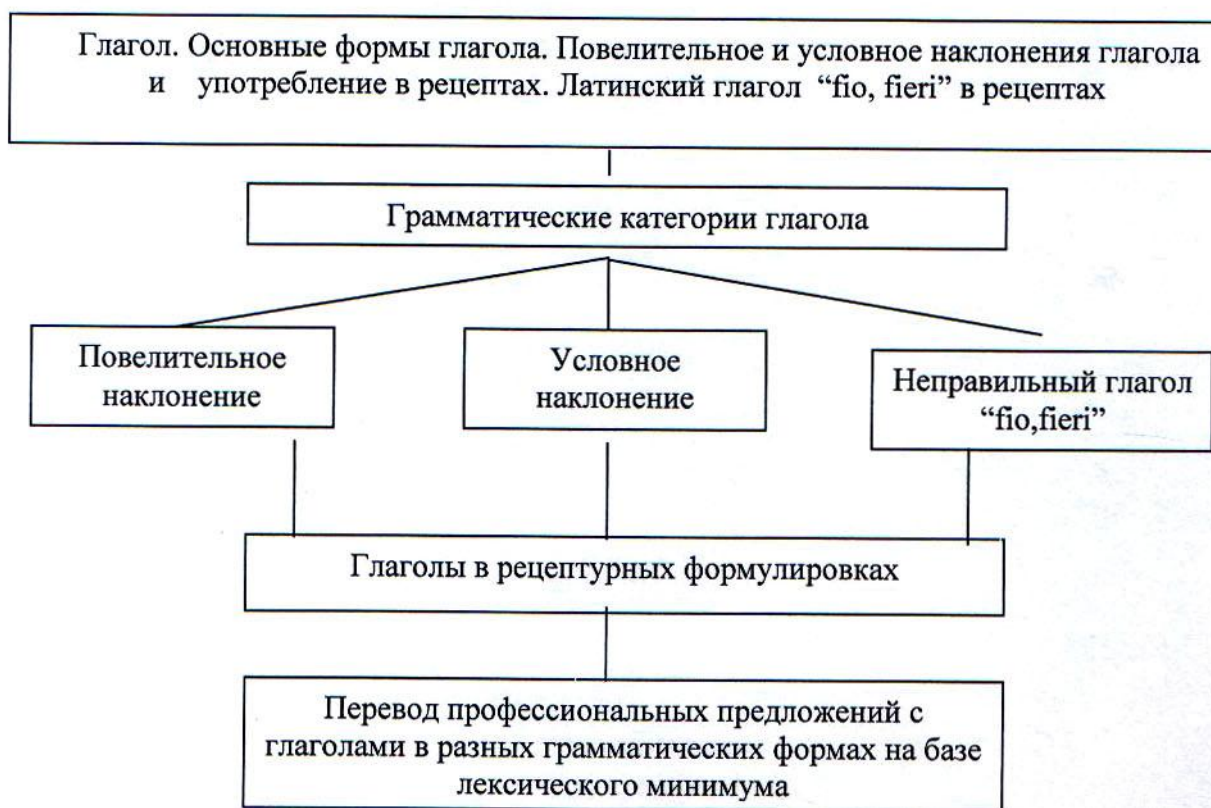


Рисунок 1. Модель формы повелительного наклонения (Imperativus Singularis)

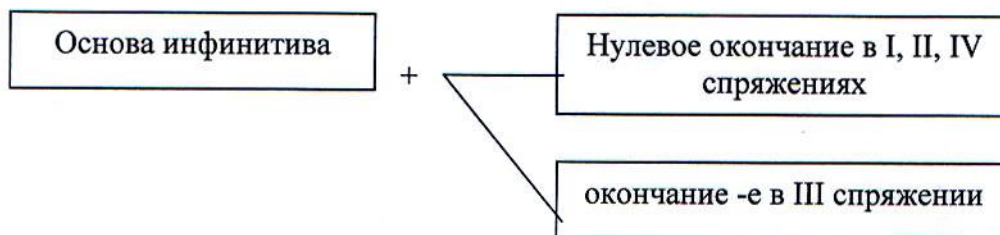
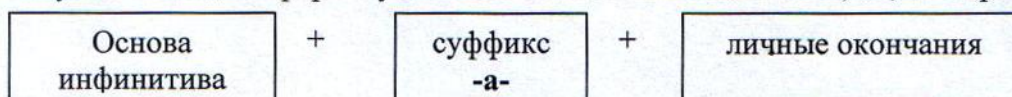


Рисунок 2. Модель формы условного наклонения глаголов I спряжения



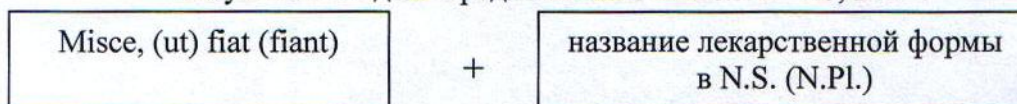
Dare - Detur! - Выдать. Пусть будет выдано.

Рисунок 3. Модель формы условного наклонения глаголов II, III, IV спряжений



Miscere - Misceatur! - Смешать. Пусть будет смешано.

Рисунок 4. Модель предложения с глаголом “fio, fieri”.



Misce, fiat pulvis. - Смешай, пусть образуется порошок.

Misce, ut fiat pulvis. - Смешай, чтобы образовался порошок

Таблица 1. Спряжения глаголов.

Инфинитив	Основа		Спряжение
dare - выдавать, давать	da-	-a-	I
miscere - смешивать	misc-	-e-	II
dividere - делить, разделять	divid-	согласная	III
audire - слушать, слышать	audi-	-i-	IV

Таблица 2. Образование форм повелительного наклонения.

Инфинитив	Основа	Singularis	Pluralis
dare	da-	Da. - Выдай.	Date. - Выдайте.
miscere	misc-	Misce. - Смешай.	Miscete. - Смешайте.
dividere	divid-	Divide. - Раздели.	Dividite. - Разделите.
audire	audi-	Audi. - Слушай.	Audite. - Слушайте.

Таблица 3. Личные окончания глаголов для 3-го лица ед. и множ. числа

Залог	Singularis	Pluralis
Активный	-t	-nt
Пассивный	-tur	-ntur

Таблица 4. Основные рецептурные формулировки с глаголом “fio, fieri”.

Латинское предложение	Русское предложение
Misce, fiat pulvis.	Смешай, пусть образуется порошок.
Misce, fiat unguentum.	Смешай, пусть образуется мазь.
Misce, fiat linimentum.	Смешай, пусть образуется линимент.
Misce, fiat pasta.	Смешай, пусть образуется паста.
Misce, fiat emulsum.	Смешай, пусть образуется эмульсия.
Misce, fiat suppositorium.	Смешай, пусть образуется суппозиторий (свеча).
Misce, fiant species.	Смешай, пусть образуется сбор.
Misce, fiant pilulae numero ...	Смешай, пусть образуются пилюли числом ...

Система обучающих заданий.

Задание № 1. Определите спряжение глаголов :

- | | | |
|-------------|-----------|----------------|
| 1. Sanāre | 4. Docēre | 7. Vertēre |
| 2. Solvēre | 5. Finīre | 8. Sterilisāre |
| 3. Adhibēre | 6. Addēre | 9. Coquēre |

Образец выполнения: sanāre: -āre - I спряжение

Задание № 2. Определите грамматическую форму глаголов, переведите на русский язык:

- | | | |
|-------------|----------------|------------|
| 1. Sanat | 4. Sumitur | 7. Curatur |
| 2. Divide | 5. Fabricantur | 8. Detur |
| 3. Crescunt | 6. Adhibetur | 9. Signa |

Образец выполнения: sanat - изъявительное накл., активный залог - лечит

Задание № 3. Переведите на русский язык :

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1. Discite linguam Latinam. | 7. Solve tabulettam in aqua. |
| 2. Misce. Da. Signa. | 8. Praepara infusum ex herba Chamomillae |
| 3. Da in ampullis numero 10. | 9. Filtra mixturam per chartam. |
| 4. Repetatur! | 10. Misce tincturam Valerianae cum tinctura Convallariae |
| 5. Adde Lanolini quantum satis. | 11. Misce, fiant species sedativae. |
| 6. Misce, fiat suppositorium rectale. | 12. Recipe unguenti Anaesthesini 10,0 |

Задание № 4. Переведите предложения с глаголами на латинский язык:

1. Выдай в таблетках числом 10.
2. Смешай, пусть образуется мазь.
3. Выдай в таблетках, покрытых оболочкой.
4. Смешай, пусть образуются порошки числом 12.
5. Раздели на равные части числом 10.
6. Выдать такие дозы числом 20 в желатиновых капсулах.
7. Приготовь микстуру.
8. Простерилизовать!
9. Апрессин – это гипотензивное средство.
10. Лидокаин и ультракаин – это местные анестетики.

Для проверки уровня усвоения данной темы выполните следующие тестовые задания:

Тест № 1. Какой из данных глаголов принадлежит к 3 му спряжению :

- A. Docere
- B. Studere
- C. Vivere
- D. Adhibere
- E. Miscere

Тест № 2. Найдите глагол в форме повелительного наклонения :

- A. Solvit
- B. Solvere
- C. Solvitur
- D. Solve
- E. Solvunt

Тест № 3. Найдите глагол в форме активного залога изъявительного наклонения:

- A. Misce
- B. Miscere

- C. Miscet
- D. Misceatur
- E. Miscetur

Тест № 4. Найдите глагол в форме пассивного залога изъявительного наклонения:

- A. Signare
- B. Signat
- C. Signa
- D. Signetur
- E. Signatur

Тест № 5. Найдите форму условного наклонения глагола «выдавать»:

- A. Dat
- B. Dare
- C. Datur
- D. Dantur
- E. Dentur

Тест № 6. Найдите пропущенное слово в рецептурной формулировке “Misce, ... pulvis” (Смешай, пусть образуется порошок) :

- A. Forma
- B. Fieri
- C. Format
- D. Fiat
- E. Fiant

Тест № 7. Найдите пропущенное слово в рецептурной формулировке “Misce, ... suppositoria numero 10” (Смешай, пусть образуются суппозитории числом 10) :

- A. Format
- B. Formetur
- C. Formatur
- D. Fiat
- E. Fiant

Тест № 8. Найдите пропущенное слово в рецептурной формулировке “... tales doses numero 20” (Выдать такие дозы числом 20) :

- A. Detur
- B. Divide
- C. Dentur
- D. Da
- E. Adde

Тест № 9. Найдите латинский глагол, соответствующий значению “Пусть будет обозначено” :

- A. Misceatur
- B. Sterilisetur
- C. Signetur
- D. Solvitur
- E. Repetatur

Тест № 10. Найдите перевод глагольной формы «Переверни!»:

- A. Recipe
- B. Misce
- C. Adde
- D. Signa
- E. Verte

С другими тестовыми заданиями можно познакомиться в учебном пособии “Сборник тестовых заданий по латинскому языку и основам медицинской терминологии”

Краткие методические указания к практическому занятию.

В начале занятия преподаватель проводит вступительную беседу, дает пояснения по изучению нового материала. Акцентирует внимание студентов на знании латинской грамматики, изученной по программе модуля № 1. Большую часть занятия студенты самостоятельно работают с практическими заданиями по теме. Под руководством преподавателя с помощью учебника, обучающих заданий, графа логической структуры темы, таблиц студенты изучают грамматические категории глагола, образование и способы перевода основных терминологических форм глаголов, структуру латинского предложения, основные рецептурные формулировки с глаголами повелительного и условного наклонений. Преподаватель контролирует самостоятельную работу студентов, проводит опрос, осуществляет коррекцию знаний и оценивает практические навыки. Затем проводится тестовый контроль знаний.

В завершении занятия осуществляется анализ и обсуждение результатов работы каждого студента на занятии, после чего выставляются оценки.

Инструкция к самоподготовке студентов.

Самоподготовка студентов проходит в учебной комнате кафедры. Используя материал учебника, обучающие задания, граф логической структуры темы, таблицы и тестовые задания по теме, студенты изучают грамматические категории глагола, образование и способы перевода основных терминологических форм глаголов, структуру латинского предложения, основные рецептурные формулировки с глаголами повелительного и условного наклонений. Последовательность изучения темы определяется графом логической структуры темы и тестовыми заданиями по теме.

Тема № 4.

«Рецепт, части рецепта. Грамматическая структура рецептурной фразы. Модели рецептурных прописей. Правила выписывания рецептов. Порядок слов в многословных названиях лекарственных веществ. Дозы в рецептах».

Актуальность темы.

Рецепт (лат. *recertum* - взятое), который составляется в соответствии с установленной формой, относится к числу важных медицинских документов. Рецепт – это письменное обращение в аптеку об изготовлении и выдаче лекарств с указанием способа приема. Выписывается рецепт на специальных бланках по установленной форме и имеет определенную структуру (см. Таблицу 1). Части рецепта *Invocatio*, *Designatio materialium*, *Subscriptio* и частично *Signatura* составляют так называемую латинскую часть рецепта, которая оформляется на латинском языке.

При составлении рецепта следует руководствоваться правилами:

1. Название каждого лекарственного вещества в рецепте пишется в родительном падеже на

отдельной строчке. Каждая строка начинается с большой буквы. В середине строки с большой буквы пишутся только названия лекарственных веществ, растений и химических элементов. После названия вещества пишется его доза. Напр.: Recipe: Extracti Crataegi fluidi 25 ml

2. Дозы твердых и сыпучих веществ обозначают в граммах десятичными числами (0,005; 0,25; 5,0). Дозы жидкостей обозначают в миллилитрах (2 ml; 10 ml). Минимальные дозы жидкостей обозначают в каплях римскими цифрами (gtt.I - guttam unam; gtts.X – guttas decem). Антибиотики часто дозируют в биологических единицах действия (250000 ЕД). Если доза нескольких веществ одинакова, ее указывают один раз с последним названием после наречия апа (по, поровну).

3. В рецептах употребляются дополнительные надписи, если больному необходимо как можно скорее получить лекарство. В верхней правой части рецепта пишутся латинские наречия Cito! - Срочно! Быстро! или Statim! - Немедленно!

Умение быстро и безошибочно переводить латинскую часть рецепта, составлять прописи и полностью оформлять рецепты поможет студенту-медику изучить раздел фармацевтики о правилах выписывания рецептов на разные лекарственные формы в курсах общей и клинической фармакологии, грамотно выписывать рецепты больным и пользоваться справочной литературой в дальнейшей лечебной работе.

Для успешного усвоения материала данной темы необходимо ознакомиться с целями занятия.

Цель (общая): Сформировать навыки и умения для быстрого перевода латинской части рецепта и полного оформления рецептов на разные лекарственные формы.

Конкретные цели:

1. Усвоить структуру рецепта и состав латинской части рецепта.
2. Грамотно составлять рецептурную строку.
3. Пользоваться стандартными рецептурными фразами с глаголами в формах повелительного и условного наклонений.
4. Правильно обозначать дозы лекарственных веществ в рецептах.
5. Использовать дополнительные надписи в рецептах.
6. Оформлять латинскую часть рецептов на основе базовой лексики темы.

Содержание обучения

Информацию, необходимую для усвоения знаний-умений, можно получить в следующих источниках :

1. Козовик І.Я., Шипайло Л.Д. Латинська мова. Підручник. – Київ: Вищ. школа, 1993. – 248 с. - С. 44 – 47.
2. Паласюк Г.Б., Чолач В.В. Латинська мова: Підручник. – Тернопіль : Укрмедкнига, 1999. – 276 с. - С. 49 – 53.
3. Латинська мова і основи медичної термінології : підручник / Л.Ю. Смольська, О.Г. Кисельова, О.Р. Власенко та ін. – К.: Медицина, 2008. – 360 с. - С. 149-156, 164-198.
4. Шульц Ю.Ф. Латинский язык и основы терминологии. – М.: Медицина, 1982. – 336 с. - С. 194 -198.
5. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии. Учебник. – Минск: Выш.шк., 1989. – 352 с. - С. 234 – 238.
6. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии. Учебник. – М.: Медицина, 1997. – 336 с. - С. 216 – 220.
7. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии. Учебник. – М.: Медицина, 2000. – 336 с. - С. 216 – 222.
8. Граф логической структуры темы.
9. Лексический минимум занятия.

Теоретические вопросы, на основе которых возможно выполнение целевых видов деятельности :

1. Значение рецепта в практической деятельности врача.
2. Структура рецепта.
3. Грамматическая структура рецептурной строки.
4. Модели рецептурных прописей.
5. Правила выписывания рецептов.
6. Обозначение доз лекарственных веществ в рецептах.
7. Дополнительные надписи в рецептах.

Граф логической структуры темы: “Рецепт. Структура и латинская часть рецепта. Обозначение доз. Дополнительные надписи в рецептах”.

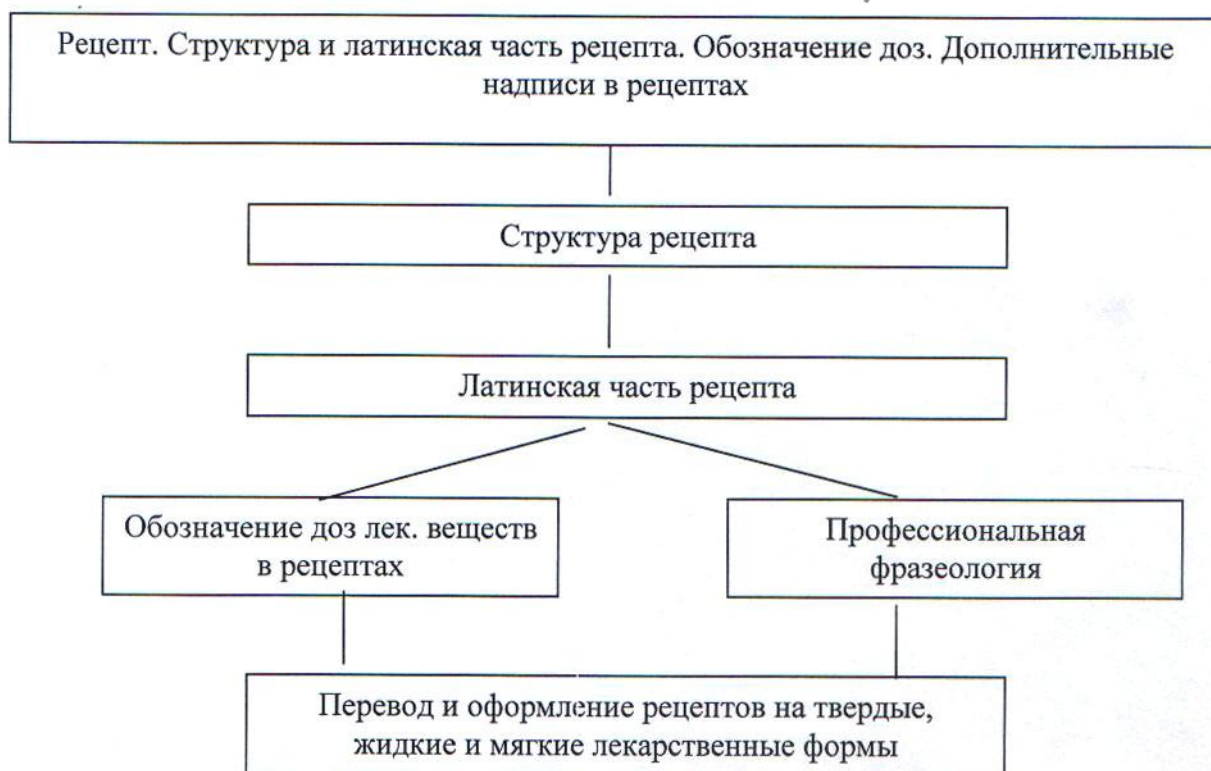
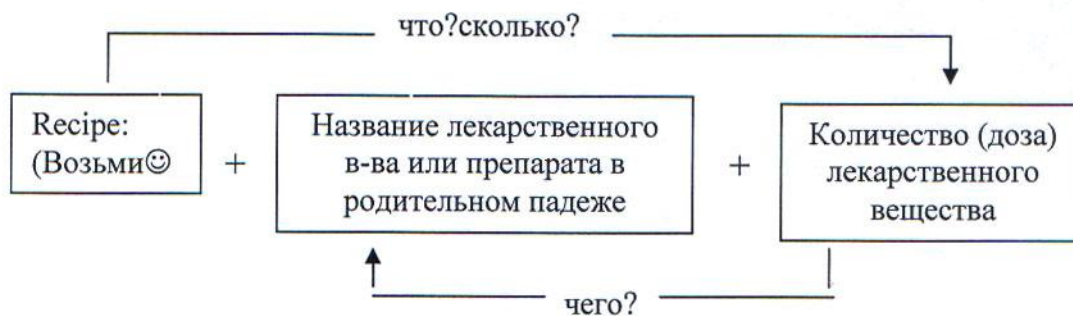


Рисунок 1. Грамматическая модель рецептурной строки



Возьми: 5 капель мятного масла
 Recipe: Olei Menthae piperitae gtts.V

Таблица 1. Структура рецепта.

№	Части рецепта	Их значение
1	Inscriptio	Надпись. Штамп лечебного учреждения
2	Datum	Дата выдачи рецепта
3	Nomen et aetas aegroti	Фамилия, инициалы и возраст больного
4	Nomen medici	Фамилия и инициалы врача
5	Invocatio (Recipe:)	Обращение к фармацевту «Возьми:»
6	Designatio materialiarum	Пропись. Перечень необходимых лекарственных веществ и их дозы
7	Subscriptio	Подпись. Указания о способе изготовления лекарства, количестве одноразовых доз, аптечной таре и т.п.
8	Signatura	Сигнатура. Обозначение способа приема лекарства (пишется на национальном языке)
9	Signum et sigillum personale medici	Личная подпись и печать врача.

Система обучающих заданий.

Задание № 1. Переведите предложения на русский язык :

- | | |
|---|---|
| 1. Da in capsulis gelatinosis numero 10 | 5. Sterilisa 50 ml olei Ricini |
| 2. Detur solutio Glucosi in vitro. | 6. Misce, ut fiat suppositorium rectale |
| 3. Recipe Erythromycini 250000 un | 7. Misce, fiant suppositoria rectalia numero 6. |
| 4. Misce. Da. Signa. | 8. Sterilisetur! |

Задание № 2. Переведите предложения на латинский язык:

- | | |
|--|------------------------------|
| 1. Добавь оливкового масла сколько нужно. | 5. Срочно! |
| 2. Выдай такие дозы числом 20 в таблетках. | 6. Немедленно! |
| 3. Раздели на равные части числом 12. | 7. Выдай в ампулах числом 10 |
| 4. Смешай, пусть образуется противоастматический сбор. | 8. Повторить! . |

Задание № 3. Переведите рецепты на русский язык:

- Recipe: Olei Terebinthinae rectificati 10,0
Da.
Signa.
- Recipe: Viridis nitentis 0,3
Spiritus aethylici 70% - 10,0
Aquaе purificatae 20 ml
Misce. Da.
Signa.
- Recipe: Olei Vaselini 100 ml
Olei Menthae guttas II
Misceatur. Detur.
Signetur:
- Recipe: Streptocidi solubilis 5,0
Solutionis Glucosi 10% 100ml
Misce. Sterilisetur!
Da. Signa.

Задание № 4. Переведите рецепты на латинский язык:

- Возьми: Масляного раствора камфоры 10% 100 мл
Выдай.

- Обозначь:
2. Возьми: Настоя листа наперстянки 0.5 – 200 мл
Масла мяты перечной 3 капли
Смешай. Выдай.
Обозначь:
3. Возьми: Жидкого экстракта алоэ 1 мл
Выдай в ампулах числом 10
Обозначь:
4. Возьми: Мази анестезина 5% 10,0
Выдай.
Обозначь:
5. Возьми: Раствора новокаина 0,25% 2 мл
Выдай такие дозы числом 5 в ампулах
Обозначь:
6. Возьми: Настоя травы горицвета весеннего 4,0 : 200 мл
Выдай.
Обозначь:
7. Возьми: Ментола 0,15
Настойки эвкалипта 50 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь:

Задание № 5. Переведите рецептурные формулировки с предлогом “pro” :

- | | |
|------------------------------|--|
| 1. unguentum pro oculis | 4. pulvis pro suspensione |
| 2. aqua pro injectionibus | 5. oleum Eucalypti pro inhalatione |
| 3. Dimedrolum pro infantibus | 6. solutio Furacilini pro usu externo (ad usum externum) |

Для проверки уровня усвоения данной темы выполните следующие тестовые задания:

Тест № 1. Найдите перевод латинского глагола “Da” :

- A. Give.
- B. Take.
- C. Label.
- D. Mix.
- E. Turn over

Тест № 2. Найдите правильный перевод рецептурной формулировки “Пусть будет обозначено” :

- A. Misceatur.
- B. Signetur.
- C. Repetatur!
- D. Sterilisetur!
- E. Detur.

Тест № 3. Выберите правильный перевод глагола “Возьми” на латинский язык :

- A. Divide.
- B. Misce.
- C. Recipe.
- D. Signa.
- E. Repete.

Тест № 4. Какая из форм глагола соответствует значению “Смешать” :

- A. Misce.
- B. Miscetur.

- C. Miscentur.
- D. Misceatur.
- E. Miscere.

Тест № 5. Выберите верное обозначение дозы для жидкого вещества :

- A. 10,0
- B. Ad 10,0
- C. 0,001
- D. 1 ml
- E. 100000 ЕД

Тест № 6. Найдите пропущенное слово в латинском предложении "... tales doses numero" :

- A. Adde
- B. Detur
- C. Da
- D. Recipe
- E. Divide

Тест № 7. Какая фраза показывает лекарственную форму в развернутой прописи :

- A. Misce
- B. Misceatur
- C. Misceantur
- D. Misce, fiat ...
- E. Miscere

Тест № 8. Найдите пропущенное слово в латинском предложении "Misce, ... unguentum" :

- A. Fiant
- B. Fiat
- C. Fio
- D. Fieri
- E. Forma

Тест № 9. Найдите пропущенное слово в латинской фразе "Misce, ... pulveres numero 10" :

- A. Fio
- B. Fieri
- C. Fiat
- D. Forma
- E. Fiant

Тест № 10. Выберите правильное окончание "Rp.: Specierum pectoral... 50,0":

- A. -um
- B. -is
- C. -es
- D. -ium
- E. -i

Тест № 11. Выберите верное обозначение дозы для твердого вещества :

- A. 2 ml
- B. Ad 200 ml
- C. Gtt. I
- D. Gtts. X
- E. 0,00125

Тест № 12. Какой из данных глаголов не употребляется в рецептах :

- A. Signa.
- B. Adde.
- C. Divide.
- D. Verte!
- E. Recipe.

Тест № 13. Выберите верную форму слова «раствор» в рецептурной строке:

Rp.: ... Camphorae oleosae 10% 100 ml

- A. Solutio
- B. Solutione
- C. Solutionis
- D. Solutionum
- E. Solutionem

Тест № 14. Укажите латинскую фразу со значением “для детей” :

- A. Pro die
- B. Pro dosi
- C. Pro narcosi
- D. Pro ifantibus
- E. Pro injectionibus

Тест № 15. Какое обозначение соответствует дозе “10 капель” :

- A. 10 ml
- B. 10,0
- C. 10 ЕД
- D. gtts. X
- E. 0, 10

Тест № 16. Какая из данных доз соответствует 50 миллиграммам”:

- A. 50 ЕД
- B. 50,0
- C. 0,05
- D. 0,500
- E. 0,005

Тест № 17. Какая из данных доз соответствует выражению “до 20 грамм”:

- A. Numero 20
- B. Ana 20.0
- C. Ad 20.0
- D. Ana 20 ml
- E. Gtts. XX

Тест № 18. Доза “0,002” обозначает:

- A. 2 миллилитра
- B. 2 грамма
- C. 2 единицы действия
- D. 2 капли
- E. 2 миллиграмма

Тест № 19. Выберите правильное окончание для предложной фразы “pro injection...” (для инъекций) :

- A. -e
- B. -is
- C. -es
- D. -ibus
- E. -um

Тест № 20. Выберите обозначение равной дозы лекарственных веществ :

- A. Quantum satis
- B. Ad 10 ml
- C. Ana 10 ml
- D. Numero 10
- E. Gtts. X

С другими тестовыми заданиями можно познакомиться в учебном пособии “Сборник тестовых заданий по латинскому языку и основам медицинской терминологии”

Краткие методические указания к практическому занятию.

В начале занятия преподаватель проводит вступительную беседу, дает пояснения по изучению нового материала. Акцентирует внимание студентов на знании латинской грамматики, изученной по программе модуля № 1. Большую часть занятия студенты самостоятельно работают с практическими заданиями по теме. Под руководством преподавателя с помощью учебника, обучающих заданий, графа логической структуры темы, таблиц, рисунков студенты изучают грамматическую структуру рецептурной строки, структуру рецепта, правила оформления латинской части рецепта и рецепта в целом, дополнительные надписи в рецептах, переводят и оформляют рецепты на разные лекарственные формы. Преподаватель контролирует самостоятельную работу студентов, проводит опрос, осуществляет коррекцию знаний и оценивает практические навыки. Затем проводится тестовый контроль знаний.

В завершении занятия осуществляется анализ и обсуждение результатов работы каждого студента на занятии, после чего выставляются оценки.

Инструкция к самоподготовке студентов.

Самоподготовка студентов проходит в учебной комнате кафедры. Используя материал учебника, обучающие задания, граф логической структуры темы, таблицы и тестовые задания по теме, студенты изучают грамматическую структуру рецептурной строки, структуру рецепта, правила оформления латинской части рецепта и рецепта в целом, дополнительные надписи в рецептах, переводят и оформляют рецепты на разные лекарственные формы. Последовательность изучения темы определяется графом логической структуры темы и тестовыми заданиями по теме.

Тема № 5.

«Развернутые и сокращенные прописи. Употребление винительного падежа в рецептах. Дополнительные надписи в рецептах».

Актуальность темы.

Каждый врач должен орфографически и грамматически правильно писать на латинском языке фармацевтические термины, а также безошибочно и быстро выписывать рецепты на нужные лекарственные средства. Во врачебной практике принято два способа выписывания лекарств – сокращенный и развернутый. Развернутый способ предусматривает перечисление всех ингредиентов лекарственного средства с указанием дозы каждого из них. При сокращенном способе в строке рецепта обозначается лекарственная форма, действующее вещество и его доза или количество на курс лечения. В связи с тем, что большая часть препаратов являются стандартными и поступают в аптечную сеть в готовом виде, преобладает сокращенный способ.

В рецептах на таблетки, свечи и драже строка заканчивается количеством однократных доз, поэтому название лекарственной формы грамматически зависит от глагола *Recipe*, а не от

дозы и пишется в Acc.Pl. (tabulettas, tabulettas obductas, suppositoria, suppositoria rectalia, suppositoria vaginalia, dragée). При этом названия комбинированных таблеток, драже и свечей пишется в кавычках в N.S. (-um). Доза не указывается. Названия таблеток и драже с одним действующим веществом пишутся в G.S. (-i) и указывается одноразовая доза. Если в состав суппозитория входит одно действующее вещество, его название пишется в Abl.S. (-o) после предлога cum (с).

Например: Rp.: Tabulettas “Biseptolum” numero 20

Rp.: Dragée Acidi ascorbinici 0,05 numero 50

Rp.: Suppositoria cum Cordigito 0,0012 numero 10

Знание правил оформления сокращенных и развернутых прописей, употребления винительного падежа, а также стандартных прописей имеет большое значение в дальнейшем изучении медико-биологических, клинических и фармацевтических дисциплин.

Цель (общая):

Уметь составлять развернутые и сокращенные прописи., употреблять винительный, именительный и творительный падежи в рецептах, владеть стандартными прописями для использования полученных знаний в дальнейшем курсе обучения.

Общая цель реализуется на основе конкретных целей.

Конкретные цели:

1. Пользоваться сокращенным и развернутым способами составления прописей.
2. Использовать модель прописи с Acc.Pl.
3. Владеть стандартными рецептурными прописями.
4. Правильно обозначать дозы лекарственных веществ в рецептах.
5. Использовать дополнительные надписи в рецептах.
6. Оформлять латинскую часть рецептов на основе базовой лексики темы.

Содержание обучения.

Информацию, необходимую для усвоения знаний-умений, можно получить в следующих источниках :

1. Козовик І.Я., Шипайло Л.Д. Латинська мова. Підручник. – Київ: Вищ. школа, 1993. – 248 с. - С. 44 – 47.
2. Паласюк Г.Б., Чолач В.В. Латинська мова: Підручник. – Тернопіль : Укрмедкнига, 1999. – 276 с. - С. 49 – 53, 74 – 75.
3. Латинська мова і основи медичної термінології : підручник / Л.Ю. Смольська, О.Г. Кисельова, О.Р. Власенко та ін. – К.: Медицина, 2008. – 360 с. - С. 149-156, 164-198.
4. Шульц Ю.Ф. Латинский язык и основы терминологии. – М.: Медицина, 1982. – 336 с. - С. 194 – 198.
5. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии. Учебник. – Минск: Выш.шк., 1989. – 352 с. - С. 238 – 244.
6. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии. Учебник. – М.: Медицина, 1997. – 336 с. - С. 220 – 226.
7. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии. Учебник. – М.: Медицина, 2000. – 336 с. - С. 216 – 222.
8. Граф логической структуры темы.
9. Лексический минимум занятия.

Теоретические вопросы, на основе которых возможно выполнение целевых видов деятельности :

1. Развернутый способ составления прописи.
2. Сокращенный способ составления прописи.

3. Особенности употребления винительного, именительного и творительного падежей в рецептах.
4. Модель стандартной прописи.
5. Лексико-грамматический материал занятия.

**Граф логической структуры темы: “Употребление винительного падежа в в рецептах.
Частотные отрезки ботанического названия в тривиальных наименованиях
лекарственных веществ”.**

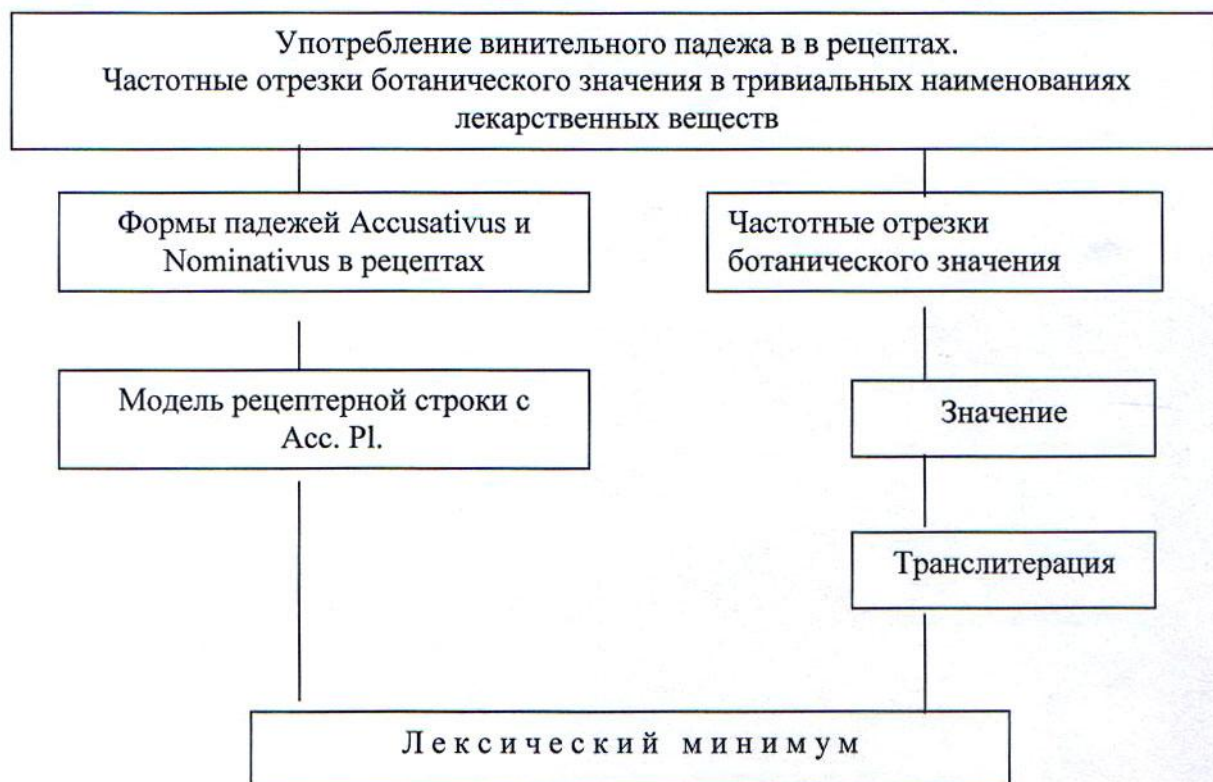
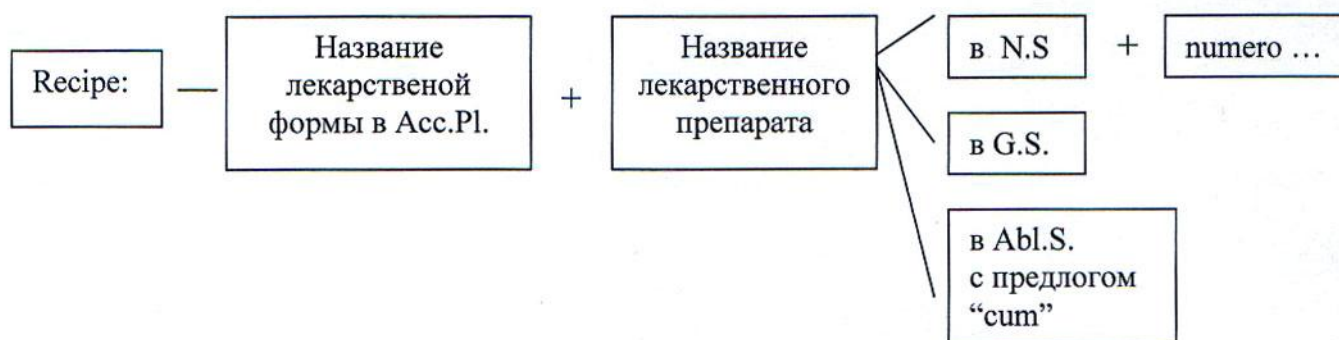


Рисунок 1. Модель рецептурной строки с Accusativus pluralis.



Система обучающих заданий.

Задание № 1. Переведите рецептурные формулировки с предложениями, определите число и падеж:

- | | | |
|-----------------|---------------|--------------------------|
| 1. с экстрактом | 3. с камфорой | 5. с корнями |
| 2. с ихтиолом | 4. с железом | 6. с неомидина сульфатом |

Задание № 2. Определите склонение каждого слова и запишите термины в Acc.Pl.:

- | | |
|--------------------------|------------------------------|
| 1. suppositorium rectale | 3. suppositorium vaginale |
| 2. tabuletta obducta | 4. tabuletta enterosolubilis |

Задание № 3. Переведите на латинский язык:

1. свечи “Анестезол”
2. таблетки с экстрактом валерианы, покрытые оболочкой
3. драже аскорбиновой кислоты
4. линимент синтомицина с новокаином
5. таблетки “Седалгин”
6. корневище с корнями валерианы
7. суппозитории с глицерином
8. сироп алоэ с железом

Задание № 4. Определите число и падеж названий лекарственных веществ, переведите рецепты на русский язык:

1. Recipe: Tabulettas Tetracyclini cum Nystatino obductas numero 25
Da. Signa. 1 tablet 3 times a day
2. Recipe: Suppositoria vaginalia cum Synthomycino 0,25 numero 10
Detur. Signetur.
3. Recipe: Membranulas ophthalmicas cum Neomycini sulfate numero 10
Detur. Signetur.
4. Recipe: Suppositoria “Anusolum” numero 12
Da. Signa.

Задание № 5. Выпишите частотные отрезки и определите их значение:

- | | | |
|--------------------|-------------------|------------------|
| 1. Platyphyllum | 3. Glycerinum | 5. Theophedrinum |
| 2. Theodibaverinum | 4. Strophanthinum | 6. Theophyllum |

Задание № 6. Переведите рецепты на латинский язык :

1. Возьми: Свечи с дидрофиллином 0,5 числом 10
Выдай.
Обозначь:
2. Возьми: Таблетки «Теодибаверин» числом 12
Выдай.
Обозначь:
3. Возьми: таблетки сухого экстракта сенны числом 25
Выдай.
Обозначь:
4. Возьми: Свечи с ихтиолом 0,2 числом 10
Выдай.
Обозначь:
5. Возьми: Драже диазолина 0,05 числом 20
Выдай.
Обозначь:
6. Возьми: Таблетки с экстрактом валерианы 0,02 числом 20

Выдай.

Обозначь:

7. Возьми: Свечи с экстрактом красавки 0,015 числом 10

Выдай.

Обозначь:

8. Возьми: Сиропа алоэ с железом 100 мл

Выдай.

Обозначь:

9. Возьми: Противоастматического сбора 50,0

Выдай.

Обозначь:

Для проверки уровня усвоения данной темы выполните следующие тестовые задания:

Тест № 1. Подберите правильное окончание для термина “herba Hyperic...”:

- A. -a
- B. -is
- C. -um
- D. -i
- E. -ae

Тест № 2. Подберите правильное окончание для термина “extractum Polygoni hydropiper...”:

- A. -i
- B. -is
- C. -um
- D. -ae
- E. -us

Тест № 3. Подберите правильный предлог в формулировке “... radicibus” (с корнями):

- A. Per
- B. Ad
- C. Pro
- D. Ex
- E. Cum

Тест № 4. Подберите правильное окончание для термина “cum Nystatin...”:

- A. -um
- B. -is
- C. -a
- D. -o
- E. -i

Тест № 5. Подберите правильное окончание прилагательного в названии “species sedativ...”:

- A. -a
- B. -ae
- C. -is
- D. -es
- E. -us

Тест № 6. Подберите правильное окончание существительного рецептурной строке:

“Rp.: Tabulett... “Allocoholum” numero 50”:

- A. -a
- B. -ae
- C. -is
- D. -es
- E. -as

Тест № 7. Выберите верную форму слова «суппозиторий» в рецептурной строке:

Rp.: ... "Anusolum" numero 12

- A. Suppositorium
- B. Suppositoria
- C. Suppositorii
- D. Suppositoriis
- E. Suppositorio

Тест № 8. Подберите правильное окончание существительного рецептурной строке:

"Rp.: Dragee Diazolin... 0.1 numero 20":

- A. -um
- B. -i
- C. -is
- D. -ae
- E. -o

Тест № 9. Выберите пропущенное окончание в строке: *Rp.: Dragee "Belloid..." numero 20*

- A. -i
- B. -ae
- C. -us
- D. -um
- E. -o

Тест № 10. Выберите верную форму слова «экстракт» в рецептурной строке: *Rp.:Suppositoria cum ... Belladonnae 0,0015 numero 10*

- A. Extractum
- B. Extracti
- C. Extracto
- D. Extracta
- E. Extractis

С другими тестовыми заданиями можно познакомиться в учебном пособии "Сборник тестовых заданий по латинскому языку и основам медицинской терминологии"

Краткие методические указания к практическому занятию.

В начале занятия преподаватель проводит вступительную беседу, дает пояснения по изучению нового материала. Акцентирует внимание студентов на знании латинской грамматики, изученной по программе модуля № 1. Большую часть занятия студенты самостоятельно работают с практическими заданиями по теме. Под руководством преподавателя с помощью учебника, обучающих заданий, графа логической структуры темы, таблиц, рисунков студенты изучают грамматическую структуру рецептурной строки, структуру рецепта, правила оформления латинской части рецепта и рецепта в целом, дополнительные надписи в рецептах, переводят и оформляют рецепты на разные лекарственные формы. Преподаватель контролирует самостоятельную работу студентов, проводит опрос, осуществляет коррекцию знаний и оценивает практические навыки. Затем проводится тестовый контроль знаний.

В завершении занятия осуществляется анализ и обсуждение результатов работы каждого студента на занятии, после чего выставляются оценки.

Инструкция к самоподготовке студентов.

Самоподготовка студентов проходит в учебной комнате кафедры. Используя материал учебника, обучающие задания, граф логической структуры темы, таблицы и тестовые задания по теме, студенты изучают грамматическую структуру рецептурной строки, структуру рецепта, правила оформления латинской части рецепта и рецепта в целом, дополнительные надписи в рецептах, переводят и оформляют рецепты на разные лекарственные формы.

Последовательность изучения темы определяется графом логической структуры темы и тестовыми заданиями по теме.

Тема № 6.

«Химическая номенклатура: названия химических элементов и кислот. Модели построения названий кислот. Соответствие русских и латинских суффиксов в названиях кислот. Рецептурные прописи химических элементов и кислот».

Актуальность темы.

В фармацевтической терминологии употребляется значительное количество названий химических элементов и кислот. Химическая номенклатура составляет наиболее объемную часть фармацевтической терминологии. Это совокупность названий химических элементов и их соединений, которые являются лекарственными веществами. В рецепте указывается не символ химического элемента или формула соединения, а их латинское название.

Латинские названия химических элементов – это имена существительные среднего рода 2-го склонения (искл.: Phosphorus, i m; Sulfur, uris n). Большинство названий транслитерируется на русский язык. При этом латинскому окончанию **-ium** соответствует русское **-ий**, окончание **-um** отбрасывается и русское название совпадает с латинским. Некоторые химические элементы имеют свое русское название (Plumbum, i n - свинец, Nitrogenium, i n - азот). Русские прилагательные, образованные от названий химических элементов, на латинский язык переводятся соответствующим существительным в G.S. (цинковая мазь – unguentum Zinci).

Кислоты бывают кислородосодержащие и бескислородные. Максимальная и минимальная степени окисления в названиях кислородосодержащих кислот показаны суффиксами **-icum** - максимальная степень и **-osum** - минимальная степень. В названиях кислот с большим числом степеней окисления каждый из них характеризуется соответствующим префиксом или суффиксом: Acidum chloricum - хлорная кислота, Acidum chlorosum - хлористая кислота, Acidum perchloricum - хлорноватая кислота, Acidum hypochlorosum – хлорноватистая кислота.

Названия бескислородных кислот образованы префиксом **hydro-** и суффиксом **-icum** (Acidum hydrochloricum - кислота сероводородная).

Знание названий химических элементов и кислот, принципов их транслитерации, моделей построения названий кислот, соответствия русских и латинских суффиксов в названиях кислот, рецептурных прописей химических элементов и кислот имеет большое значение в дальнейшем изучении медико-биологических, клинических и фармацевтических дисциплин.

Цель (общая):

Уметь переводить и транслитерировать названия химических элементов и кислот, использовать названия химических элементов и кислот в рецептах.

Конкретные цели:

1. Переводить и транслитерировать названия химических элементов.
2. Пользоваться названиями химических элементов в фармацевтических терминах и рецептах.
3. Переводить и конструировать названия кислот, пользуясь соответствием суффиксов в наименованиях кислот.
4. Пользоваться названиями кислот в фармацевтических терминах и рецептах.
5. Оформлять латинскую часть рецептов на основе лексико-грамматического материала темы.

Содержание обучения

Информацию, необходимую для усвоения знаний-умений, можно получить в следующих источниках :

1. Козовик І.Я., Шипайло Л.Д. Латинська мова. Підручник. – Київ: Вищ. школа, 1993. – 248 с. - С. 130 – 132.
2. Паласюк Г.Б., Чолач В.В. Латинська мова: Підручник. – Тернопіль : Укрмедкнига, 1999. – 276 с. - С. 142 – 146.
3. Латинська мова і основи медичної термінології : підручник / Л.Ю. Смольська, О.Г. Кисельова, О.Р. Власенко та ін. – К.: Медицина, 2008. – 360 с. - С. 129-132.
4. Шульц Ю.Ф. Латинский язык и основы терминологии.– М.: Медицина, 1982.–336 с. - С. 206.
5. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии. Учебник. – Минск: Выш.шк., 1989. – 352 с. - С. 244 – 247, 250 -251.
6. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии. Учебник . – М.: Медицина, 1997. – 336 с. - С. 226 – 228, 231 – 232.
7. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии. Учебник. – М.: Медицина, 2000. – 336 с. - С. 226 – 228.
8. Граф логической структуры темы.
9. Лексический минимум занятия.

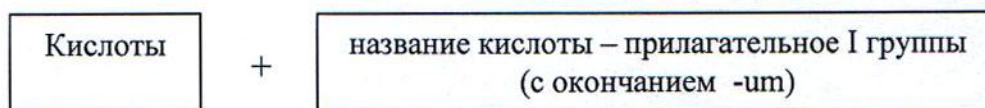
Теоретические вопросы, на основе которых возможно выполнение целевых видов деятельности :

1. Состав химической номенклатуры.
2. Названия химических элементов и принципы их транслитерации.
3. Употребление названий химических элементов в фармацевтических терминах и рецептах.
4. Модель построения названия кислоты.
5. Названия кислородосодержащих и бескислородных кислот.
6. Соответствие русских и латинских суффиксов в названиях кислот.
7. Употребление названий кислот в фармацевтических терминах и рецептах.
8. Лексический минимум занятия.

Граф логической структуры темы: “Химическая номенклатура. Названия химических элементов и кислот. Соответствие русских и латинских суффиксов в названиях кислот”.



Рисунок 1. Модель названия кислоты



Acidum ascorbinicum – кислота аскорбиновая

Таблица 1. Соответствие русских и латинских суффиксов в названиях кислот.

Русский	Латинский	Пример
1. -ic	-icum	никотино <u>вая</u> - <u>nicotinicum</u>
2. -ous	-osum	азоти <u>стая</u> - <u>nitrosum</u>
3. hydro...ic	hydro ... icum	хлороводородная - hydrochloricum

Таблица 2. Частотные отрезки с химической информацией.

Частотный отрезок		Meaning	Пример
латинский	русский		
-aeth-	-эт-	наличие этилового или этинилового радикала	Aethazolum
-meth-	-мет-	наличие метилового радикала	Methioninum
-phen-	-фен-	наличие фенила, фенилена	Dipheninum
-thi(o)-	-ти(о)-	наличие атома серы (тиосоли, тиокислоты)	Thiaminum
-sulf-	-сульф-	наличие серы (сульфаниламиды)	Sulfadimezinum
-merc-	-мерк-	наличие ртути	Mercusanum
-barb-	-барб-	барбитураты (успокоительные, снотворные ср-ва производные барбитуровой кислоты)	Phenobarbitalum
-benz-	-бенз-	наличие ароматического ядра	Benzonalum
-naphth-	-нафт-	наличие нафталанового ядра; нефть	Naphthizinum
-(a)zol-, -zin-, -zid-	-(а)зол-, -зин-, -зид-	наличие азота, азотогруппы	Dibazolum
-ox(y)-	-окс(и)-	содержание кислорода	Oxytetracyclinum
-hydr-	-гидр-	наличие водорода, воды	Hydrocortisonum
-io-	-йо-	наличие йода, рентгенконтрастные средства	Iodinolum
-phthal-	-фтал-	производные фталиевой кислоты	Phthalazolum
-phthor-	-фтор-	наличие соединений фтора	Phthorotatum
-yl-	-ил-	суффикс в названиях кислотных и углеводородных радикалов	Vinylinum

Система обучающих заданий.

Задание № 1. Запишите данные термины в G.S.:

- | | |
|-------------------------|-------------------------------|
| 1. aqua Plumbi | 4. pasta Zinci |
| 2. Sulfur praecipitatum | 5. Ferrum pulveratum |
| 3. Iodum purum | 6. unguentum Hydrargyri album |

Задание № 2. Переведите термины с названиями химических элементов на латинский язык:

- цинковая мазь для глаз
- спиртовой раствор йода 5%
- железо восстановленное в желатиновых капсулах
- таблетки железа восстановленного, покрытые оболочкой
- очищенная сера
- простой свинцовый пластырь

Задание № 3. Допишите суффиксы, соответствующие названиям кислот:

- | | | |
|-----------------------|---|-----------------------|
| 1. acidum lactic... | - | кислота молочная |
| 2. acidum sulfur... | - | кислота сернистая |
| 3. acidum nitr... | - | кислота азотистая |
| 4. acidum nicotin... | - | кислота никотиновая |
| 5. acidum carbolic... | - | кислота карболовая |
| 6. acidum arsenic... | - | кислота мышьяковистая |
| 7. acidum formic... | - | кислота муравьиная |

Задание № 4. Переведите термины с названиями кислот на латинский язык:

- кислота уксусная концентрированная
- таблетки кислоты глютаминовой, покрытые оболочкой
- 3% мазь кислоты салициловой

4. кислота хлороводородная разведенная
5. порошок борной кислоты
6. раствор кислоты аскорбиновой
7. фолиевая кислота в таблетках
8. кислота никотиновая, т.е. витамин PP

Задание № 5. Переведите рецепты на русский язык:

1. Recipe: Acidi acetylsalicylici
Phenacetini ana 0,4
Coffeini 0,05
Da tales doses numero 10 in tabulettis
Signa.
2. Recipe: Sulfuris depurati 0,3
Olei Persicorum 30,0
Misce. Sterilisetur!
Da. Signa.
3. Recipe: Sulfuris praecipitati 4,0
Talci
Amyli Tritici ana 20,0
Misce, fiat pulvis.
Da. Signa.
4. Recipe: Solutionis Iodi spirituosae 5% 2ml
Da tales doses numero 12 in ampullis.
Signa.

Задание № 5. Переведите рецепты на латинский язык:

1. Возьми: Раствора кислоты липоевой 0.5% 2 мл
Выдай в ампулах числом 10
Обозначь:
2. Возьми: Серы очищенной 0,3
Масла персикового 30 мл
Смешать. Простерилизовать!
Выдать.
Обозначить:
3. Возьми: Порошки бензонафтола 0,25 числом 10
Выдай.
Обозначь:
4. Возьми: Белой ртутной мази 5% 30,0
Выдай.
Обозначь:
5. Возьми: Раствора норсульфазола растворимого 0,5% 20 мл
Простерилизовать!
Выдать.
Обозначить:

Для проверки уровня усвоения данной темы выполните следующие тестовые задания:

Тест № 1. Найдите латинское название химического элемента «углерод»:

- A. Hydrargyrum
- B. Hydrogenium
- C. Oxygenium
- D. Nitrogenium

E. Carboneum

Тест №2. Определите значение латинского термина “Plumbum, i n”:

- A. Натрий
- B. Серебро
- C. Свинец
- D. Азот
- E. Сера

Тест № 3. Какой частотный отрезок в названии препарата показывает наличие ртути в его составе:

- A. -hydr-
- B. -nitr-
- C. -sulf-
- D. -carb-
- E. -merc-

Тест № 4. Подберите окончание прилагательного в названии “Phosphorus radioactiv...” (радиоактивный фосфор):

- A. -um
- B. -is
- C. -us
- D. -es
- E. -i

Тест № 5. Какой суффикс соответствует максимальной степени окисления в названии кислоты:

- A. -icum
- B. -atum
- C. -idum
- D. -osum
- E. -itum

Тест № 6. Какой суффикс соответствует минимальной степени окисления в названии кислоты:

- A. -idum
- B. -itum
- C. -icum
- D. -osum
- E. -atum

Тест № 7. Подставьте суффикс в название “Acidum sulfur...” (сернистая кислота):

- A. -icum
- B. -idum
- C. -atum
- D. -osum
- E. -itum

Тест № 8. Подставьте суффикс в название “Acidum arsenic...” (мышьяковая кислота):

- A. -icum
- B. -idum
- C. -atum
- D. -osum
- E. -itum

Тест № 9. Найдите пропущенный компонент в названии “Acidum ...cyanicum” (синильная кислота):

- A. Hypo-
- B. Hyper
- C. Proto-
- D. Per-
- E. Hydro-

Тест № 10. Найдите пропущенное прилагательное в названии “Acidum hydrochloricum ...” (кислота соляная разбавленная):

- A. Demineralisatum
- B. Divisum
- C. Diureticum
- D. Dilutum
- E. Destillatum

Тест № 11. Найдите латинское название уксусной кислоты:

- A. Acidum salicylicum
- B. Acidum arsenicicum
- C. Acidum oxalicum
- D. Acidum lacticum
- E. Acidum aceticum

Тест № 12. Как переводится латинское название “Acidum formicicum”:

- A. Щавелевая кислота
- B. Муравьиная кислота
- C. Молочная кислота
- D. Угольная кислота
- E. Лимонная кислота

С другими тестовыми заданиями можно познакомиться в учебном пособии “Сборник тестовых заданий по латинскому языку и основам медицинской терминологии”

Краткие методические указания к практическому занятию.

В начале занятия преподаватель проводит вступительную беседу, дает пояснения по изучению нового материала. Акцентирует внимание студентов на знании латинской грамматики, изученной по программе модуля № 1. Большую часть занятия студенты самостоятельно работают с практическими заданиями по теме. Под руководством преподавателя с помощью учебника, обучающих заданий, графа логической структуры темы, таблиц, рисунков студенты изучают химическую номенклатуру – названия химических элементов, их роль в фармацевтической терминологии и рецептах, грамматическую структуру названий кислот, суффиксы в названиях кислот, место названий кислот в фармацевтических терминах и рецептах, переводят и оформляют рецепты на разные лекарственные формы с химическими терминами. Преподаватель контролирует самостоятельную работу студентов, проводит опрос, осуществляет коррекцию знаний и оценивает практические навыки. Затем проводится тестовый контроль знаний.

В завершении занятия осуществляется анализ и обсуждение результатов работы каждого студента на занятии, после чего выставляются оценки.

Инструкция к самоподготовке студентов.

Самоподготовка студентов проходит в учебной комнате кафедры. Используя материал учебника, обучающие задания, граф логической структуры темы, таблицы и тестовые задания по теме, студенты изучают химическую номенклатуру – названия химических элементов, их роль в фармацевтической терминологии и рецептах, грамматическую структуру названий кислот, суффиксы в названиях кислот, место названий кислот в фармацевтических терминах и рецептах, переводят и оформляют рецепты на разные лекарственные формы с химическими терминами. Последовательность изучения темы определяется графом логической структуры темы и тестовыми заданиями по теме.

Тема № 7.

«Химическая номенклатура: модели построения названий солей, оксидов и сложных эфиров. Аффиксы в названиях анионов. Частотные отрезки с химической информацией. Оксиды и соли в рецептах».

Актуальность темы.

Химическая номенклатура включает названия оксидов, солей, сложных эфиров, которые в фармацевтической терминологии представлены лекарственными веществами. Каждый врач должен правильно прописывать в рецепте названия химических соединений.

Среди оксидов различаются оксиды (), пероксиды (), гидроксиды (). Названия оксидов и солей состоят из двух существительных, первое из которых (катион) имеет форму именительного падежа, а второе (анион или видовое название оксида) – форму родительного падежа. Суффиксы в названии анионов солей зависят от того, какой кислотой образована соль. Модели названий оксидов и солей, а также соответствие русских и латинских суффиксов в названиях анионов показаны в таблице 1 и рисунках 1, 2.

Знание названий солей, оксидов, аффиксов в названиях анионов, частотных отрезков с химической информацией, прописей солей и оксидов имеет большое значение в дальнейшем изучении медико-биологических, клинических и фармацевтических дисциплин.

Цель (общая):

Уметь переводить и конструировать названия солей, оксидов, сложных эфиров, использовать названия солей, оксидов, сложных эфиров в рецептах.

Общая цель реализуется на основе конкретных целей.

Конкретные цели:

1. Изучить грамматическую структуру и модель построения названий оксидов.
2. Изучить грамматическую структуру и модель построения названий солей.
3. Переводить названия солей и оксидов.
4. Пользоваться принципами словообразования в названиях анионов.
5. Переводить и конструировать названия кислых и основных солей, органических солей натрия и калия.
6. Определять значение частотных отрезков с химической информацией в тривиальных названиях.
4. Пользоваться названиями солей, оксидов, сложных эфиров в фармацевтических терминах и рецептах.
5. Оформлять латинскую часть рецептов на основе лексико-грамматического материала темы.

Содержание обучения

Информацию, необходимую для усвоения знаний-умений, можно получить в следующих источниках :

1. Козовик І.Я., Шипайло Л.Д. Латинська мова. Підручник. – Київ: Вищ. школа, 1993. – 248 с. - С. 132 – 137.
2. Паласюк Г.Б., Чолач В.В. Латинська мова: Підручник. – Тернопіль : Укрмедкнига, 1999. – 276 с. - С. 146 – 150.

3. Латинська мова і основи медичної термінології : підручник / Л.Ю. Смольська, О.Г. Кисельова, О.Р. Власенко та ін. – К.: Медицина, 2008. – 360 с. - С. 133-135.
4. Шульц Ю.Ф. Латинский язык и основы терминологии. – М.: Медицина, 1982. – 336 с. - С. 206 – 208.
5. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии. Учебник. – Минск: Выш.шк., 1989. – 352 с. - С. 251 – 255.
6. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии. Учебник . – М.: Медицина, 1997. – 336 с. - С. 228 – 229, 233 – 235.
7. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии. Учебник. – М.: Медицина, 2000. – 336 с. - С. 228 – 229, 233 – 235.
8. Граф логической структуры темы.
9. Лексический минимум занятия.

Теоретические вопросы, на основе которых возможно выполнение целевых видов деятельности :

1. Номенклатура солей, оксидов, сложных эфиров.
2. Грамматическая структура и модель построения названий оксидов.
3. Грамматическая структура и модель построения названий солей
4. Аффиксы в названиях анионов.
5. Особенности структуры названий кислых и основных солей.
6. Особенности структуры названий органических солей натрия и калия.
7. Частотные отрезки с химической информацией.
8. Употребление названий солей, оксидов и сложных эфиров в рецептах.
9. Лексический минимум занятия.

Граф логической структуры темы: “Химическая номенклатура. Названия оксидов и солей. Модели построения. Соответствие русских и латинских суффиксов в названиях анионов”.



Рисунок 1. Модель названия соли

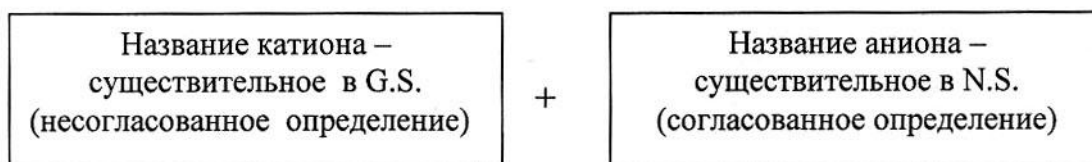


Рисунок 2. Модель названия оксида

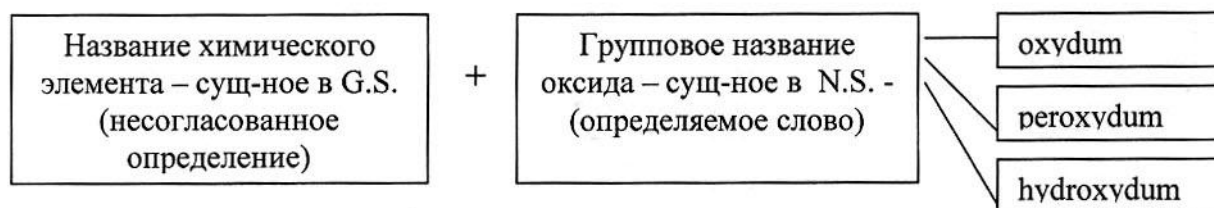


Таблица 1. Соответствие русских и латинских аффиксов в названиях солей.

СОЛИ	Русский аффикс	Латинские аффиксы	
		N.S.	G.S.
1. Кислородосодержащие: а) с максимальным содержанием кислорода б) с минимальным содержанием кислорода	-ат -ит	-as -is	-atis -itis
2. Бескислородные: с органической основой:	-ид гидро...ид	-idum hydro...idum	-idi hydro...idi
3. Кислые соли:	гидро...ат	hydro...as	hydro...atis
4. основные соли:	основной ...ат суб...ат	sub ... as	sub ... atis
5. Органические соли натрия и калия:	сульфацил-натрий фурагин-калий	Sulfacylum-natrium Furaginum-kalium	Sulfacyli-natrii Furagini-kalii

Система обучающих заданий.

Задание № 1. Составьте словарную форму названий анионов, напишите их русские эквиваленты:

- | | | | |
|--------------|-------------|------------------|--------------|
| 1. salicylas | 3. benzoas | 5. thiosulfas | 7. sulfis |
| 2. citras | 4. cyanidum | 6. hydrocarbonas | 8. trihydras |

Задание № 2. Подчеркните суффиксы в названиях анионов и переведите на латинский язык в словарной форме:

- | | | | |
|---------------|----------------|-----------------|-------------|
| 1. валерианат | 3. гидрохлорид | 5. нитрит | 7. глюконат |
| 2. цитрат | 4. лактат | 6. гидротартрат | 8. сульфид |

Задание № 3. Подчеркните аффиксы названий солей и переведите на русский язык двумя способами:

- | | |
|----------------------|------------------------|
| 1. subgallas, atis m | 3. subcarbonas, atis m |
| 2. subnitras, atir m | 4. subacetat, atis m |

Задание № 4. Переведите названия солей и оксидов на русский язык:

- | | |
|-----------------------|----------------------------|
| 1. Kalii iodidum | 5. Magnii peroxydum |
| 2. Bismuthi subnitras | 6. Calcii hydroxydum |
| 3. Barbitalum-natrium | 7. Furaginum-kalium |
| 4. Natrii nitris | 8. Coffeini-natrii benzoas |

Задание № 5. Напишите названия солей и оксидов по латински в N.S. и G.S.:

- | | |
|------------------------------|------------------------------|
| 1. калия арсенит | 4. сульфацила натриевая соль |
| 2. кальция основной карбонат | 5. цинка оксид |
| 3. железа лактат | 6. ртути монохлорид |

Задание № 6. Замените русские названия анионов латинскими:

- Recipe: Natrii (хлорида) 4,75
Kalii (хлорида) 1,5
Natrii (ацетата) 2,0
Natrii (гидрокарбоната) 1,0
Aquae pro injectionibus ad 100 ml
Misceatur. Sterilisetur! Detur.

Signetur.

2. Recipe: Aethacridini (лактата) 0,05
Sacchari 0,15
Misce, fiat pulvis
Da tales doses numero 6 in capsulis gelatinosis
Signa.
3. Recipe: Aetheris pro narcosi 35,0
Chinidini (гидрохлорида) 0,5
Spiritus aethylici 95% 3 ml
Olei Persicorum ad 60 ml
Misce. Da.
Signa.

Задание № 7. Переведите рецепты:

1. Возьми: Мази висмута основного нитрата 20,0
Выдай.
Обозначь:
2. Возьми: Олеандомицина фосфата 0,25
Выдай такие дозы числом 30 в таблетках
Обозначь:
3. Возьми: Раствора норсульфазола-натрия 10%
Изотонического раствора натрия хлорида по 10 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь:
4. Возьми: Суспензии гидрокортизона ацетата 2,5% 5 мл
Выдай такие дозы числом 6
Обозначь:
5. Возьми: Раствора этазола-натрия итрата 10% 10 мл
Выдай в ампулах числом 1
Обозначь:
6. Возьми: Концентрированного раствора водорода пероксида 5 мл
Очищенной воды 150 мл
Смешать. Выдать.
Обозначить:
7. Возьми: Анестезина
Цинка оксида
Глицерина по 10,0
Смешать. Выдать.
Обозначить:

Для проверки уровня усвоения данной темы выполните следующие тестовые задания:

Тест № 1. Найдите правильное окончание названия химического элемента в термине “Magnesi... oxydum” (магния оксид):

- A. -is
- B. -um
- C. -i
- D. -us
- E. -am

Тест № 2. Найдите правильное окончание в термине “Sulfacyl...-natrium” (сульфацила натриевая соль):

- A. -um
- B. -i
- C. -is
- D. -us
- E. -ium

Тест № 3. Найдите правильный суффикс названия аниона в термине “Kalii brom...” (калия бромид):

- A. -osum
- B. -idum
- C. -icum
- D. -is
- E. -as

Тест № 4. Найдите правильный суффикс названия аниона в термине “Kalii arsen...” (калия арсенит):

- A. -atum
- B. -idum
- C. -icum
- D. -is
- E. -as

Тест № 5. Найдите правильный суффикс названия аниона в термине “Ampicillini trihydr...” (ампициллина тригидрат):

- A. -osum
- B. -idum
- C. -atum
- D. -is
- E. -as

Тест № 6. Найдите правильное окончание для термина “Solutio Ephedrini hydrochlorid...” (раствор эфедрина гидрохлорида):

- A. -is
- B. -ium
- C. -us
- D. -i
- E. -um

Тест № 7. Найдите правильное окончание для термина “Tabulettae Calcii gluconat...” (таблетки кальция глюконата):

- A. -i
- B. -um
- C. -is
- D. -ium
- E. -as

Тест № 8. Найдите пропущенный префикс в названии аниона “Aluminii ...acetas” (алюминия основной ацетат):

- A. Hydro-
- B. Hypo-
- C. Sub-
- D. Per-
- E. Para-

Тест № 9. Найдите правильное окончание для термина “Solutio Hydrogenii peroxid...” (раствор водорода пероксида):

- A. -um

- B. -is
- C. -ium
- D. -i
- E. -as

Тест № 10. Какой из данных терминов является названием кислой соли:

- A. Methylii salicylas
- B. Calcii glycerophosphas
- C. Bismuthi subnitras
- D. Natrii hydrocarbonas
- E. Hydrargyri dichloridum

Тест № 11. Выберите суффикс, образующий названия кислотных та углеводородных радикалов:

- A. -ic-
- B. -il-
- C. -yl-
- D. -in-
- E. -id-

Тест № 12. Какой из данных терминов является названием сложного эфира:

- A. Aluminii subacetat
- B. Kalii arsenis
- C. Amylii nitrus
- D. Papaverini hydrochloridum
- E. Kalii orotas

Тест № 13. Найдите пропущенный суффикс в названии “unguentum Methylii salicyl...” (мазь метилсалицилата):

- A. -atum
- B. -itis
- C. -idum
- D. -atis
- E. -as

Тест № 14. Найдите верное окончание названия сложного эфира в строке рецепта “Rp.: Amylii nitr... 5,0” (Возьми: Амиленитрита 5,0):

- A. -atis
- B. -idi
- C. -ati
- D. -itis
- E. -ici

С другими тестовыми заданиями можно познакомиться в учебном пособии “Сборник тестовых заданий по латинскому языку и основам медицинской терминологии”

Краткие методические указания к практическому занятию.

В начале занятия преподаватель проводит вступительную беседу, дает пояснения по изучению нового материала. Акцентирует внимание студентов на знании латинской грамматики, изученной по программе модуля № 1. Большую часть занятия студенты самостоятельно работают с практическими заданиями по теме. Под руководством преподавателя с помощью учебника, обучающих заданий, графа логической структуры темы, таблиц, рисунков студенты изучают химическую номенклатуру – названия солей и оксидов, их место в фармацевтических терминах и рецептах, переводят и оформляют рецепты на разные лекарственные формы с названиями кислот, солей и оксидов. Преподаватель контролирует самостоятельную работу студентов, проводит опрос, осуществляет коррекцию знаний и оценивает практические навыки. Затем проводится тестовый контроль знаний.

В завершении занятия осуществляется анализ и обсуждение результатов работы каждого студента на занятии, после чего выставляются оценки.

Инструкция к самоподготовке студентов.

Самоподготовка студентов проходит в учебной комнате кафедры. Используя материал учебника, обучающие задания, граф логической структуры темы, таблицы и тестовые задания по теме, студенты изучают химическую номенклатуру – названия солей и оксидов, их место в фармацевтических терминах и рецептах, переводят и оформляют рецепты на разные лекарственные формы с названиями кислот, солей и оксидов. Последовательность изучения темы определяется графом логической структуры темы и тестовыми заданиями по теме.

Тема № 8.

«Числительные в рецептах. Числительные-приставки в рецептурных наименованиях.

Тривиальные названия витаминных препаратов. Ботаническая номенклатура.

Биномиальная система ботанических названий растений. Употребление ботанических названий в фармакологии. Частотные отрезки с ботанической информацией. Сокращения в рецептах. Перевод рецептов».

Актуальность темы.

Числительные в фармацевтической терминологии представлены в основном в роли приставок. В названиях лекарственных веществ употребляются чаще числительные греческого происхождения (см. Таблицу 1). В названиях анионов солей и тривиальных названиях лекарственных веществ они не переводятся, а транслитерируются.

Витаминные препараты известны как под их тривиальными названиями, так и под буквенными обозначениями. Рост числа витаминов привел к замене их буквенных символов едиными международными наименованиями, принятыми в биохимии. Напр.: Retinolum seu Vitaminum A, Pyridoxinum seu Vitaminum B₆, Cyanocobalaminum seu vitaminum B₁₂. Названия поливитаминных препаратов состоят из частотного отрезка vit- и числительного-приставки, который определяет количественный состав витамина – Hexavitum (6), Tetravitum (4). Но многие названия поливитаминных препаратов не содержат ни компонента vit-, ни числительного-приставки - Nutrisan, Unicar. В названиях поливитаминных препаратов часто имеется указание на содержание микроэлементов - Calcemin, Magne-B₆.

Ботаническая номенклатура широко представлена в фармацевтической терминологии названиями растений. А также алкалоидов и гликозидов, которые из них выделены. В ботанической номенклатуре каждое растение имеет родовое и видовое название (см. Таблицу 2). Фармацевтическое название растения представлено только родовым или видовым именем и не совпадает с ботаническим в полной мере. Напр.: бот. *Achillea millefolium* и фарм. *Millefolium*. Некоторые растения сохраняют ботаническое название и в качестве фармацевтического, напр.: *Adonis vernalis* – горичвет весенний. Фармацевтические названия

некоторых растений совсем не соответствуют ботаническим, напр.: *Cassia acutifolia* (кассия остролистая) - *Senna* (сенна).

При выписывании рецептов врач может использовать определенные сокращения (см. Таблицу 4).

Знание названий растений, числительных, стандартных рецептурных сокращений имеет большое значение в дальнейшем изучении медико-биологических, клинических и фармацевтических дисциплин.

Цель (общая) :

Овладеть навыками перевода и конструирования названий лекарственных растений и их грамотного использования в рецептах.

Общая цель реализуется на основе конкретных целей.

Конкретные цели:

1. Переводить ботанические названия лекарственных растений и составлять их фармацевтические наименования.
2. Использовать фармацевтические названия лекарственных растений в рецептах.
3. Пользоваться числительными-приставками для перевода и анализа тривиальных названий препаратов.
4. Грамотно писать и употреблять названия витаминных препаратов в рецептах.
5. Пользоваться в рецептах основными рецептурными сокращениями..
6. Переводить и оформлять прописи на основе лексического минимума темы.

Содержание обучения

Информацию, необходимую для усвоения знаний-умений, можно получить в следующих источниках :

1. Козовик І.Я., Шипайло Л.Д. Латинська мова. Підручник. – Київ: Вищ. школа, 1993. – 248 с. - С. 148 – 150, 169 – 170.
2. Паласюк Г.Б., Чолач В.В. Латинська мова: Підручник. – Тернопіль : Укрмедкнига, 1999. – 276 с. - С. 78 – 79, 155 – 160, 162, 166 – 169, 205 – 209.
3. Латинська мова і основи медичної термінології : підручник / Л.Ю. Смольська, О.Г. Кисельова, О.Р. Власенко та ін. – К.: Медицина, 2008. – 360 с. - С. 144-145, 156-160.
4. Шульц Ю.Ф. Латинский язык и основы терминологии. – М.: Медицина, 1982. – 336 с. - С. 129 – 135.
5. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии. Учебник. – Минск: Выш.шк., 1989. – 352 с. - С. 213 – 214, 243 – 244, 259 – 263.
6. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии. Учебник . – М.: Медицина, 1997. – 336 с. - С. 197 – 198, 224 – 225, 240 – 242.
7. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии. Учебник. – М.: Медицина, 2000. – 336 с. - С. 240 – 242, 249 – 250.
8. Граф логической структуры темы.
9. Лексический минимум занятия.

Теоретические вопросы, на основе которых возможно выполнение целевых видов деятельности :

1. Грамматические модели ботанических названий лекарственных растений.
2. Соответствие ботанических и фармацевтических названий растений.
3. Методика перевода и анализа тривиальных названий препаратов с числительными-приставками.
4. Названия лекарственных растений в рецептах.
5. Лексический минимум занятия.

Граф логической структуры темы: “Ботаническая номенклатура. Числительные-приставки в тривиальных наименованиях. Названия витаминных препаратов”.



Таблица 1. Числительные-приставки в тривиальных названиях лекарственных веществ.

Греческая	Латинская	Русская	Значение	Пример
mono-	un-	моно-, ун-	один	Monomycinum
di-	sesqui-	сескви-	полтора	Natrii sesquihydras
tri-	bi-	би-	два	Dicainum
tetr(a)-	tri-	три-	три	Trimecainum
pent(a)-	quadri-	тетра-, quadri-	четыре	Tetracyclinum
hexa-		пента-	пять	Pentalginum
hept(a)-		гекса-	шесть	Hexenalum
oct(o)-		гепта-	семь	Heptavitum
ennea-		окт(о)-	восемь	Octoestrolum
deca-	nona-	эннеа-, нона-	девять	
hende(ca)-	deci-	дека-, деци-	десять	Decamevitum
dode(ca)-		генде(ка)-	одиннадцать	Hendevitum
poly-		доде(ка)-	двенадцать	
pan(t)-		поли-	много	Polyvaccinum
		пан(т)-	весь	Pantocidum

Nota bene! Числительные-приставки не переводятся. В тривиальных названиях лекарств они транслитерируются. Напр.: Tetracyclinum, i n - тетрациклин.

Таблица 2. Модели ботанических названий растений.

	Родовое название		Видовое название
I модель	сущ-ное в Nom.	+	сущ-ное в Nom.
	E.g.: Atropa belladonna	-	белладонна лекарственная
	Artemisia absinthium	-	полынь горькая
	Polygonum hydropiper	-	водяной перец
II модель	сущ-ное в Nom.	+	сущ-ное в Gen.
	E.g.: Primula veris	-	первоцвет весенний
III модель	сущ-ное в Nom.	+	несклоняемое сущ-ное
	E.g.: Panax ginseng	-	женьшень
IV модель	сущ-ное в Nom.	+	сущ-ное в Nom. с несогл. определением
	E.g.: Capsella bursa pastoris	-	пастушья сумка
V модель	сущ-ное в Nom.	+	прилагательное в Nom.
	E.g.: Thymus vulgaris	-	чебрец обыкновенный
	Vinca minor	-	барвинок малый
	Convallaria majalis	-	ландыш майский

Таблица 3. Частотные отрезки ботанического значения.

Греческая основа	Русский ЧО	Значение	Пример
-anth-	-ант-	цветок	Galanthaminum
-phyll-	-филл-	лист	Platyphyllum
-theo-	-тео-	чай	Theophedrinum
-glyc-, -glyk-	-глик-, -глиц-	сладкий	Corglyconum

Таблица 4. Важнейшие рецептурные сокращения.

Сокращение	Полная форма	Перевод
1	2	3
aa	ana	по, поровну
ac., acid.	acidum	кислота
aq.	aqua	вода
aq. purif.	aqua purificata	очищенная вода
comp., cps.	compositus	сложный
concentr.	concentratus	концентрированный
cort.	cortex	кора
D.	Da. Detur. Dentur.	Выдай. Пусть будет выдано. Пусть будут выданы.
dec., dct.	decoctum	отвар
depur.	depuratus	очищенный
dil.	dilutus	разбавленный
D. t. d. N	Da (Dentur) tales doses numero	Выдай такие дозы числом
Div. in part. aeq.	Divide in partes aequales	Раздели на равные части
empl.	emplastrum	пластырь
emuls.	emulsum	эмульсия
extr.	extractum	экстракт
fl.	flos	цветок
fluid.	fluidus	жидкий
fol.	folium	лист
fr., fruct.	fructus	плод
gel.	gelatinosus	желатин
gtt., gtts.	guttam, guttas	капли

hb., herb.	herba	трава
inf.	infusum	настой
in amp., in ampull.	in ampullis	в ампулах
in caps.	in capsulis	в капсулах
in ch. cer.	in charta cerata	в вощенной бумаге
in oll.	in olla	в банке
in lag.	in lagena	в бутылочке
in scat.	in scatula	в коробочке
in sacc. chart.	in sacculo chartaceo in sacculis chartaceis	в бумажном(ных) мешочке(ках)
in tab. obd.	in tabulettis obductis	в таблетках покрытых оболочкой
in tub.	in tuba, in tubis	в тюбике
in vitr. fusc.	in vitro fusco	в темной склянке
in vitr. nigr.	in vitro nigro	в черной склянке
linim.	linimentum	линимент
liq.	liquor	жидкий, жидкость
M.	Misce. Misceatur.	Смешай. Пусть будет смешано.
M., f.	Misce, fiat (fiant)	Смешай, пусть образуется ...
m. pil.	Massa pilularum	пилюльная масса
mucil.	mucilago	слизь
N	numero	числом
ol.	oleum	масло
oll.	olla	банка
oleos.	oleosus	масляный
past.	pasta	паста
pct., praec.	praecipitatus	осажденный. Осадочный
pil.	pilula	пилюля
pro infant.	pro infantibus	для детей
pro inject.	pro injectionibus	для инъекций
pulv.	pulvis	порошок
q.s.	quantum satis	сколько нужно
r., rad.	radix	корень
rect.	rectificatus	очищенный
rhiz., rh.	rhizoma	корневище
Rp.:	Recipe:	Возьми:
S.	Signa. Signetur.	Обозначь. Пусть будет обозначено.
sem.	semen	семя
sicc.	siccus	сухой
simpl.	simplex	простой
sir.	sirupus	сироп
sol.	solutio	раствор
spec.	species	сбор, чай
spir.	spiritus	спирт
spiss.	spissus	густой
Steril.!	Sterelisa! Sterelisetur!	Простерилизовать! Стерильно!
succ.	succus	сок
supp.	suppositorium	свеча, суппозиторий
susp.	suspensio	суспензия
tab.	tabuletta	таблетка
t-ra, tinct., tct.	tinctura	настойка

tub.	tuba	тюбик
unq.	unquendum	мазь
vagin.	vaginalis	вагинальный
V.!	Verte!	Переверни! Поверни!
vit.	vitrum	склянка

Система обучающих заданий.

Задание №1. Определите значение числительного-приставки в фармацевтических терминах; переведите термины на русский язык:

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 1. Hydrargyri monochloridum | 5. Dragee “Undevitum” |
| 2. Natrii tetraboras | 6. Oxytetracyclini dihydras |
| 3. Oestradioli dipropionas | 7. Unguentum “Undecinum” |
| 4. Tabulettae “Decamevitum” | 8. Acidum trichloraceticum |

Задание №2. Подчеркните частотные отрезки в тривиальных наименованиях, определите их значение:

- | | | | |
|----------------|-----------------|-------------------|----------------------------|
| 1. Hendevitum | 4. Bicillinum | 7. Trimetinum | 10. Hexamethylentetraminum |
| 2. Diprophenum | 5. Heptavitum | 8. Pentoxylum | 11. Polysponinum |
| 3. Monomycinum | 6. Octoestrolum | 9. Decamethoxinum | 12. Panhexavitum |

Задание №3. Переведите термины на латинский язык, подчеркните числительные-приставки и определите их значение:

- | | |
|---------------------------|---|
| 1. диэтиловый эфир | 4. натрия тетраборат |
| 2. таблетки “Пангексавит” | 5. дибазол с папаверином |
| 3. тетрациклиновая мазь | 6. масляный раствор эстрадиола дипропионата |

Задание №4. Переведите рецепты, подчеркните частотные отрезки и приставки:

а) на русский язык:

- Recipe: Tabulettas “Pentavitum” obductas numero 30
Da. Signa.
- Recipe: Acidi trichloracetici crystallisati 5,0
Detur. Signetur.
- Recipe: Diaethylstilboestroli 0,001
Da in tabulettis numero 20
Signa.
- Recipe: Tabulettas Thyreoidini obductas 0,1 numero 40
Da. Signa.
- Recipe: Tabulettas Cytochromi C enterosolubiles 0,01 numero 50
Da. Signa.

б) на латинский язык:

- Возьми: Таблетки «Теодибаверин» числом 12
Выдай. Обозначь:
- Возьми: Драже «Гендевит» 50
Выдай. Обозначь:
- Возьми: Раствора дипрофиллина 10% 5 мл
Выдай в ампулах числом 6
Обозначь:
- Возьми: Гематогена сухого 1,0
Выдай такие дозы числом 6 в вощенной бумаге.
Обозначь:

5. Возьми: Суппозитории с теofilлином числом 10
Выдай. Обозначь:

Задание № 5. Переведите рецепты, запишите их с сокращениями:

1. Возьми: Кору крушины 30,0
Листа крапивы 20,0
Травы тысячелистника 10,0
Смешай, пусть образуется сбор
Выдай. Обозначь:
2. Возьми: Экстракта красавки 0,02
Ксероформа 0,1
Цинка сульфата 0,05
Глицерина 0,12
Смешай, пусть образуется суппозиторий
Выдай такие дозы числом 6
Обозначь:
3. Возьми: Дикаина 0,05
Фенола 1,0
Очищенной воды 3 мл
Цинка оксида сколько нужно, чтобы образовалась паста
Смешай. Выдай.
Обозначь:

Задание №6. Переведите рецепты на русский язык :

Cito!

1. Recipe: Antidoti metallorum 200 ml
Da. Signa.

Pro auctore

2. Recipe: Novocaini 0,5
Solutionis Natrii chloridi isotonicae 200 ml
Misce. Sterilisetur!
Da. Signa.

Для проверки уровня усвоения данной темы выполните следующие тестовые задания:

Тест № 1. Какое значение имеет греческая приставка-числительное “hepta-“:

- A. Шесть
- B. Девять
- C. Восемь
- D. Семь
- E. Четыре

Тест № 2. Какая приставка имеет значение “полтора”:

- A. Proto-
- B. Semi-
- C. Mono-
- D. Quadri-
- E. Sesqui-

Тест № 3. Какое значение имеет подчеркнутая приставка в термине “Hexamethylentetraminum”:

- A. Четыре
- B. Шесть

- C. Семь
- D. Десять
- E. Одиннадцать

Тест № 4. Найдите пропущенный префикс в названии “aqua ...destillata” (дважды дистиллированная вода):

- A. Di-
- B. Semi-
- C. Deci-
- D. Bi-
- E. Mono-

Тест № 5. What is the meaning of Latin prefix “quadri-“:

- A. Five
- B. Eight
- C. Four
- D. Ten
- E. Hundred

Тест № 6. Find correct ending for the name of medicinal plant “Ledum palustr...” :

- A. - e
- B. -us
- C. -is
- D. -a
- E. -um

Тест № 7. Which of the names contains numeric prefix :

- A. Pantocrinum
- B. Pancreatinum
- C. Pentalginum
- D. Pyocidum
- E. Pyromecainum

Тест № 8. Find the name of vitamin among given trivial names :

- A. Dimexidum
- B. Dibazolum
- C. Decamethoxinum
- D. Decamevitum
- E. Diazolinum

Тест № 9. What is the Latin for “motherwort” :

- A. Hypericum, i n
- B. Thermopsis, idis f
- C. Helianthus, i m
- D. Leonurus, i m
- E. Millefolium, i n

Тест № 10. Найдите правильное окончание названия растения в термине “herba Bident...” (трава череды):

- A. -i
- B. -um
- C. -ae
- D. -is
- E. -us

Тест №11. Найдите окончание прилагательного в названии растения “fructus Rhamni cathartic...” (плоды жостера слабительного):

- A. -us
- B. -i
- C. -ae

D. –um

E. –is

Тест №12. Найдите фармацевтическое название растения “*Cassia angustifolia*”:

A. Sambucus

B. Sophora

C. Salvia

D. Senna

E. Salix

С другими тестовыми заданиями можно познакомиться в учебном пособии “Сборник тестовых заданий по латинскому языку и основам медицинской терминологии”

Краткие методические указания к практическому занятию.

В начале занятия преподаватель проводит вступительную беседу, дает пояснения по изучению нового материала. Акцентирует внимание студентов на знании латинской грамматики, изученной по программе модуля № 1. Большую часть занятия студенты самостоятельно работают с практическими заданиями по теме. Под руководством преподавателя с помощью учебника, обучающих заданий, графа логической структуры темы, таблиц, рисунков студенты изучают ботаническую номенклатуру, числительные и их место в фармацевтической терминологии и рецептах, правила сокращения слов в рецептах, основные рецептурные сокращения, переводят и оформляют рецепты на разные лекарственные формы с названиями растений, витаминных препаратов. Преподаватель контролирует самостоятельную работу студентов, проводит опрос, осуществляет коррекцию знаний и оценивает практические навыки. Затем проводится тестовый контроль знаний.

В завершении занятия осуществляется анализ и обсуждение результатов работы каждого студента на занятии, после чего выставляются оценки.

Инструкция к самоподготовке студентов.

Самоподготовка студентов проходит в учебной комнате кафедры. Используя материал учебника, обучающие задания, граф логической структуры темы, таблицы и тестовые задания по теме, студенты изучают ботаническую номенклатуру, числительные и их место в фармацевтической терминологии и рецептах, правила сокращения слов в рецептах, основные рецептурные сокращения, переводят и оформляют рецепты на разные лекарственные формы с названиями растений, витаминных препаратов. Последовательность изучения темы определяется графом логической структуры темы и тестовыми заданиями по теме.

Тема № 9.

Итоговое занятие по модулю №3 «Фармацевтическая терминология». Итоговый модульный контроль.

Актуальность темы.

Занятие подводит итог по изучению подсистемы фармацевтической терминологии, что способствует обобщению, углублению и закреплению одного из важных разделов медицинской

терминологии. Оно помогает проанализировать и синтезировать теоретический и лексический материал аудиторных занятий, профессионально трактовать лекарственные формы, названия лекарственных веществ, грамотно пользоваться названиями препаратов в рецептах.

Знание состава фармацевтической терминологии, номенклатуры лекарственных форм и лекарственных веществ, ботанической и химической номенклатуры в пределах лексического минимума, правил выписывания рецептов имеет большое значение при изучении медико-биологических, клинических и фармацевтических дисциплин.

Необходимо ознакомиться с целями занятия.

Цель (общая):

Уметь пользоваться тривиальными названиями лекарственных веществ и препаратов, названиями основных лекарственных форм, глагольными формулировками, названиями химических соединений в рецептах. Общая цель реализуется на основе конкретных целей.

Конкретные цели:

1. Определять понятие “фармацевтический термин”.
2. Определять понятие “лекарственная форма” и знать наиболее широко применяемые лекарственные формы.
3. Определять порядок слов в многословных фармацевтических терминах..
4. Переводить многословные фармацевтические термины с согласованным и несогласованным определением.
5. Определять значение частотных отрезков в тривиальных названиях лекарственных веществ.
6. Усвоить правильную орфографию частотных отрезков в тривиальных названиях лекарственных веществ.
7. Анализировать и конструировать наименования химических соединений.
8. Переводить и конструировать профессиональные формулировки с глаголами.
9. Переводить и конструировать профессиональные формулировки с предлогами.
10. Анализировать и переводить термины с названиями растений.
11. Переводить и оформлять рецепты на разные лекарственные формы.
12. Свободно пользоваться базовым словарем модуля «Фармацевтическая терминология».

Содержание обучения

Информацию, необходимую для усвоения знаний-умений, можно получить в следующих источниках :

1. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии. Учебник. – М.: Медицина, 2000. – 336 с. - С. 189 – 243.
2. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии. Учебник . – М.: Медицина, 1997. – 336 с. - С. 6-35, 36-46.
3. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии. Учебник. – Минск: Выш.шк., 1989. – 352 с. - С. 189 - 248.
4. Шульц Ю.Ф. и соавт. Латинский язык и основы терминологии. – М.: Медицина, 1982. – 336 с. - С. 194 - 216.
5. Козовик І.Я., Шипайло Л.Д. Латинська мова. Підручник. – Київ: Вищ. школа, 1993. – 248 с. - С. 39 – 43, 44 – 47, 53 – 57, 140 – 142, 144 - 157.
6. Закалюжний М.М., Янков А.В., Чолач В.В. Латинська мова і основи медичної термінології. – Тернопіль : Укрмедкнига, 1999. – 276 с. - С. 12-26.
7. Латинська мова і основи медичної термінології : підручник / Л.Ю. Смольська, О.Г. Кисельова, О.Р. Власенко та ін. – К.: Медицина, 2008. – 360 с. - С. 5-12.
8. Сборник тестовых заданий по латинскому языку и основам медицинской терминологии.

Теоретические вопросы, на основе которых возможно выполнение целевых видов деятельности :

1. Состав фармацевтической терминологии.
2. Лекарственные формы, их латинские названия.
3. Грамматическая структура многословного фармацевтического термина.
4. Тривиальные названия лекарственных веществ и способы их образования.
5. Частотные отрезки анатомического, химического, фармакологического, терапевтического, ботанического значения в тривиальных наименованиях.
6. Использование глаголов в медицинской терминологии.
7. Использование глаголов в рецептах.
8. Структура и латинская часть рецепта.
9. Грамматическая структура рецептурной строки.
10. Две модели рецептурных прописей.
11. Обозначение доз лекарственных веществ в рецептах.
12. Химическая номенклатура: названия химических элементов, кислот, солей, оксидов.
13. Соответствие русских и латинских суффиксов в названиях кислот, солей, оксидов.
14. Ботаническая номенклатура: ботанические и фармацевтические названия растений и их использование в рецептах.
15. Числительные-приставки в тривиальных названиях лекарственных веществ и препаратов.
16. Основные рецептурные сокращения.
17. Базовый словарь раздела.
18. Базовый словарь профессиональных идиом.

Краткие методические указания к итоговому занятию.

В начале итогового занятия преподаватель информирует студентов о методике проведения итогового модульного контроля знаний. После этого проводится тестирование студентов по знаниям теоретического материала и лексического минимума по фармацевтической терминологии с использованием разных вариантов тестовых заданий. Практические навыки у студентов проверяются с помощью индивидуальных карт заданий. По завершению времени, выделенного для итогового тестового контроля знаний, преподаватель оценивает результаты тестирования и практические навыки, после чего выставляются оценки.

СОДЕРЖАНИЕ

Тема №1.

Введение в фармацевтическую терминологию. Основные лекарственные формы. Согласованное и несогласованное определение в рецептурной терминологии и его место в составе многословного фармацевтического термина.

Тривиальные названия лекарственных веществ.

Принципы транслитерации. Предлоги в рецептах. 4 - 9

Тема №2.

Тривиальные названия лекарственных веществ. Принципы построения современных тривиальных названий препаратов.

Понятие о частотных отрезках. Частотные отрезки

анатомического, физиологического, терапевтического и

фармакологического значения. 10 - 16

Тема №3.

Глагол. Категории глагола. Образование форм повелительного и условного наклонений глагола. Изъявительное наклонение настоящего времени активного и пассивного залога.

Употребление форм повелительного и условного наклонений

в рецептах. Глагол *fio, fieri* в рецептурных выражениях. 16 - 22

Тема № 4.

Рецепт, части рецепта. Грамматическая структура рецептурной фразы. Модели рецептурных прописей. Правила выписывания

рецептов. Порядок слов в многословных названиях лекарственных

веществ. Дозы в рецептах. 22 - 29

Тема № 5.

Развернутые и сокращенные прописи. Употребление

винительного падежа в рецептах. Дополнительные надписи в рецептах. 29 - 35

Тема № 6.

Химическая номенклатура: названия химических элементов и

кислот. Модели построения названий кислот. Соответствие

русских и латинских суффиксов в названиях кислот. Рецептурные

прописи химических элементов и кислот. 35 - 40

Тема № 7.

Химическая номенклатура: модели построения названий солей,

оксидов и сложных эфиров. Аффиксы в названиях анионов.

Частотные отрезки с химической информацией. Оксиды и соли в рецептах. 41 - 49

Тема № 8.

Числительные в рецептах. Числительные-приставки в

рецептурных наименованиях. Тривиальные названия витаминных

препаратов. Ботаническая номенклатура. Биноминальная система

ботанических названий растений. Употребление ботанических

названий в фармакологии. Частотные отрезки с ботанической

информацией. Сокращения в рецептах. Перевод рецептов. 49 - 57

Тема № 9.

Итоговое занятие по модулю №3 «Фармацевтическая терминология». Итоговый модульный контроль. 57 - 59